

**Erkundung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen Nordrhein-Westfalen und den Niederlanden (GROS-governance NL-NRW)**

**Verkenning GROS-governance NRW-NL**

Abschlussbericht / Rapportage

von / van

Dr. Stephan Holthoff-Pförtner, Minister für Bundes- und Europaangelegenheiten  
sowie Internationales des Landes Nordrhein-Westfalen

Rijksheer/verkenner Cdk Bovens NL.

[Im Folgenden: “die Erkunder”, “wir”; Hierna: de verkenners; wij].

Oktober 2018

## Inhalt / Inhoud

Vorwort		Voorwoord	
Auftrag		Opdracht	
Zusammenfassung der Empfehlungen		Samenvatting van de aanbevelingen	
Teil I New Governance		Deel I New Governance	
(1) Erneuerung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit		(1) Naar een hernieuwde grensoverschrijdende samenwerking	
(2) Grenzüberschreitendes Monitoring		(2) Grensoverschrijdende monitoring	
(3) Erkundung der Weiterentwicklung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit		(3) Verkenning op verdere doorontwikkeling van de grensoverschrijdende samenwerking	
Teil II Politikfelder		Deel II Beleidsthema's	
(4) Arbeitsmarkt		(4) Arbeidsmarkt	
(5) Bildung		(5) Onderwijs	
(6) Verkehr / Mobilität		(6) Mobiliteit	
(7) Sicherheit		(7) Veiligheid	
Ausblick		Vooruitblik	

AUFTRAG	OPDRACHT
<p>Auf beiden Seiten der deutsch-niederländischen Grenze traten 2017 neue Regierungen an mit Koalitionsvereinbarungen, die ambitionierte Ziele für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit vorsehen. Beim seinem Besuch in den Niederlanden am 26. September 2017 wurden wir von Ministerpräsident Laschet gemeinsam mit Ministerpräsident Rutte gebeten zu erkunden, wie die Organisation (governance) der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen den Niederlanden und Nordrhein-Westfalen am besten gestaltet werden kann. Dieser Bericht gibt die Ergebnisse dieser Erkundung wieder. Ferner haben die beiden Ministerpräsidenten ihre Absicht bekundet, regelmäßige bilaterale Regierungskonsultationen durchzuführen, bei denen die grenzüberschreitende Zusammenarbeit eine wichtige Rolle spielt.</p> <p>Auch die Parlamente – sowohl auf nationaler Ebene in den Niederlanden (Tweede Kamer) als auch auf Landesebene in Nordrhein-Westfalen (Landtag) und in den Grenzprovinzen Overijssel, Gelderland und Limburg (Provinciale Staten) – beteiligen sich sehr aktiv an der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, ausweislich einer staatlichen Anzahl diesbezüglicher Beratungen und Anträge, insbesondere in den Bereichen Arbeitsmarkt, Bildung und Mobilität.</p>	<p>Aan weerszijden van de Duits-Nederlandse grens zijn in 2017 nieuwe regeringen aangetreden met regeerakkoorden die uitgesproken ambities bevatten voor de grensoverschrijdende samenwerking. Tijdens het kennismakingsbezoek van Minister-President Laschet aan Nederland op 26 september 2017 hebben wij van de beide Minister-Presidenten Laschet en Rutte het verzoek gekregen om te verkennen hoe de grensoverschrijdende samenwerking tussen Nederland en Noordrijn-Westfalen het best georganiseerd kan worden: de GROS-governance NRW-NL (hierna kortweg 'governance'). Deze rapportage geeft het resultaat van deze verkenning weer. Tevens hebben beide Minister-Presidenten de intentie uitgesproken om periodiek een bilaterale regeringsconsultatie te organiseren waarin de grensoverschrijdende samenwerking een belangrijk onderdeel zal zijn.</p> <p>Ook de parlementen, zowel op nationaal niveau in Nederland (Tweede Kamer), Noordrijn-Westfalen (Landtag) als de Provinciale Staten in de grensprovincies Overijssel, Gelderland en Limburg tonen zich zeer actief bij de grensoverschrijdende samenwerking betrokken, getuige het flinke aantal overleggen en recente moties dienaangaande, met name op het vlak van arbeidsmarkt, onderwijs en mobiliteit.</p>

### **Koalitionsvertrag für die Niederlande 2017-2021:**

*Das Kabinett sorgt für die Beseitigung von Hindernissen, die Menschen in den Grenzregionen erfahren. Zusammen mit den deutschen und belgischen Regierungen, namentlich mit den Bundesländern Nordrhein-Westfalen und Niedersachsen sowie mit Flandern, werden die wichtigsten Hindernisse in den Bereichen Infrastruktur, Soziales und Beschäftigung in Angriff genommen (S. 45).*

<https://www.kabinettsformatie2017.nl/documenten/publicaties/2017/10/10/regeerakkoord-vertrouwen-in-de-toekomst>

### **Koalitionsvertrag für Nordrhein-Westfalen 2017-2022**

*Wir bekennen uns zu Europa und wollen es gemeinsam mit unseren Nachbarn Belgien, Luxemburg und den Niederlanden aus der Mitte des Kontinents heraus mitgestalten (S. 1).*

*Wir werden die schon heute enge Zusammenarbeit mit unseren Nachbarn Niederlande, Belgien und Luxemburg weiter intensivieren. (...) Viele Menschen in Nordrhein-Westfalen denken und leben in ihrem Alltag längst grenzüberschreitend. Die Landespolitik muss dafür Sorge tragen, dass die Potenziale der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in den Bereichen Arbeit, Bildung, Medizin, Katastrophenschutz, Verkehr und Sicherheit zum Wohle der Menschen dies- und jenseits der Grenze voll ausgeschöpft werden können (S. 111f.).*

*Wir wollen eine Politik, die das Leben der Menschen und eine wirtschaftliche Betätigung über die Grenzen hinweg soweit wie möglich erleichtert (S. 113).*

[[https://www.cdu-nrw.de/sites/default/files/media/docs/nrwkoalition\\_koalitionsvertrag\\_fuer\\_nordrhein-westfalen\\_2017\\_-\\_2022.pdf](https://www.cdu-nrw.de/sites/default/files/media/docs/nrwkoalition_koalitionsvertrag_fuer_nordrhein-westfalen_2017_-_2022.pdf)]

### **Regeerakkoord Nederland 2017-2021:**

*Het kabinet maakt werk van het wegnemen van belemmeringen die mensen ervaren in de grensregio's. Samen met Duitse en Belgische overheden, met name de deelstaten Noordrijn-Westfalen, Nedersaksen en Vlaanderen, worden de belangrijkste knelpunten op het terrein van infrastructuur en sociale zaken en werkgelegenheid aangepakt (pg. 45)*

<https://www.kabinettsformatie2017.nl/documenten/publicaties/2017/10/10/regeerakkoord-vertrouwen-in-de-toekomst>

### **Coalitieakkoord Noordrijn-Westfalen 2017-2022**

*Wij bekennen ons tot Europa en willen het gezamenlijk met onze burens België, Luxemburg en Nederland vanuit het hart van het continent mee vormgeven (pag. 1).*

*Wij zullen de nu al nauwe samenwerking verder intensiveren. Veel mensen in Noordrijn-Westfalen denken en handelen in het dagelijks leven al lang grensoverschrijdend. Het beleid van Noordrijn-Westfalen moet ervoor zorgen dat het potentieel van de grensoverschrijdende samenwerking met betrekking tot arbeids, onderwijs, medische zorg, rampenbestrijding, verkeer en veiligheid tot welzijn van de mensen aan weerszijden van de grens volledig benut kan worden (pag. 111f.).*

*Wij willen een beleid dat leven en werken over de grenzen voor de mensen zo makkelijk mogelijk maakt (pag. 113).*

[[https://www.cdu-nrw.de/sites/default/files/media/docs/nrwkoalition\\_koalitionsvertrag\\_fuer\\_nordrhein-westfalen\\_2017\\_-\\_2022.pdf](https://www.cdu-nrw.de/sites/default/files/media/docs/nrwkoalition_koalitionsvertrag_fuer_nordrhein-westfalen_2017_-_2022.pdf)]

Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen den Niederlanden und Nordrhein-Westfalen hat eine lange Tradition und ist mittlerweile auf vielen Gebieten gut entwickelt. Wir haben unseren allgemein formulierten Auftrag daher auf vier Themen zugespißt, denen in den Koalitionsvereinbarungen beider Länder politische Priorität in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zugesprochen wird: Arbeitsmarkt, Bildung, Mobilität und Sicherheit. Indem wir diese Themen wählen, möchten wir einen geeigneten Rahmen für den Anspruch unserer Regierungen schaffen, in den kommenden Jahren echte, für die Bürger in der Grenzregion spürbare Ergebnisse zu erzielen, konkret auf dem Gebiet Sicherheit, beim Lernen und Arbeiten jenseits der Grenze und bei der grenzüberschreitenden Mobilität.

Auf der Grundlage des Zwischenberichts vom 9.4.2018 werden im vorliegenden Bericht Empfehlungen ausgesprochen, die einerseits die Organisation (governance) der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit betreffen und andererseits die vier ausgewählten genannten Themenfelder.

Unsere Empfehlungen richten sich jeweils an diejenigen, bei denen die Initiative zum Handeln liegt. Dies können die Partner in den Grenzregionen sein (*Initiative Grenzregion*), aber auch Ministerien und Behörden auf Reichs- oder Landesebene (*Initiative Reich/Land*). Einige Empfehlungen sollten oder können schon kurzfristig umgesetzt werden, andere benötigen mehr Zeit.

Am 19. November finden die ersten Regierungskonsultationen zwischen den Niederlanden und Nordrhein-Westfalen statt. Die Empfehlungen dieses Berichts betrachten wir als Grundlage der vorbereitenden Gespräche für diese Regierungskonsultationen.

De grensoverschrijdende samenwerking tussen Nederland en Noordrijn-Westfalen kent een lange traditie en is inmiddels op een aantal terreinen goed ontwikkeld. Wij hebben onze algemeen geformuleerde opdracht toegespitst op onderwerpen die in beide regeerakkoorden politieke prioriteit hebben in de grensoverschrijdende samenwerking: arbeidsmarkt, onderwijs, mobiliteit en veiligheid. Door voor deze thema's te kiezen willen we het kader creëren dat recht doet aan de regeringsambities om de komende jaren echte, voor burgers in de grensregio tastbare resultaten te boeken, concreet op het gebied van veiligheid, leren en werken over de grens, en mobiliteit over de grens.

Op basis van een eerder tussenbericht van 9.4.2018 worden in voorliggende rapportage 30 aanbevelingen gedaan, enerzijds met betrekking tot de organisatie (governance) van de grensoverschrijdende samenwerking, anderzijds met betrekking tot de vier genoemde thema's. Onze aanbevelingen zijn mede tot stand gekomen op basis van bestuurlijke en ambtelijke gesprekken met relevante partners in de grensregio en in de hoofdsteden.

Onze aanbevelingen richten zich tot diegenen waarvan het eerste initiatief verwacht wordt; dit kunnen zowel de partners in de grensregio zelf zijn (*voortouw grensregio*) als de ministeries en instanties op rijks/Landsniveau (*voortouw rijk/Land*). Sommige aanbevelingen zouden al op korte termijn tot actie moeten/ kunnen leiden, andere aanbevelingen kennen een langere doorlooptijd.

De komende maanden wordt de eerste regeringsconsultatie (19 november 2018) voorbereid. De aanbevelingen voortkomend uit deze verkenning zien wij als basis voor de voorbereidende gesprekken in aanloop naar de regeringsconsultatie.

<b>ZUSAMMENFASSUNG DER EMPFEHLUNGEN</b>	<b>SAMENVATTING VAN DE AANBEVELINGEN</b>
<b>NEW GOVERNANCE</b>	<b>NEW GOVERNANCE</b>
<p><u>Empfehlung 1</u>  <i>Die thematische Zusammenarbeit bestimmt die Governance und ermöglicht eine einfache, allgemeine Koordinierungsstruktur.</i></p>	<p><u>Aanbeveling 1</u>  <i>De thematische samenwerking dient centraal te staan in de governance-structuur. Dat maakt het mogelijk om met een lichte algemene coördinatiestructuur te werken.</i></p>
<p><u>Empfehlung 2</u>  <i>Die Koordinierungsstruktur ist sowohl auf Arbeits- als auch auf Leitungsebene zu organisieren. Auf beiden Ebenen sollten vertreten sein:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>NL: Außenministerium (BZ, GK Düsseldorf), Innenministerium (BZK), Grenzprovinzen Overijssel, Gelderland, Limburg,</i></li> <li>- <i>NRW: Staatskanzlei, Regierungsbezirke Münster, Düsseldorf, Köln,</i></li> <li>- <i>EUREGIO Gronau, Euregio Rhein-Waal, Euregio Rhein-Maas-Nord, Euregio Maas-Rhein (2 Vertreter, je 1 DE und NL, rotierend),</i></li> <li>- <i>Benelux-Generalsekretariat.</i></li> </ul>	<p><u>Aanbeveling 2</u>  <i>De algemene coördinatiestructuur dient ambtelijk en bestuurlijk georganiseerd te worden. In beide dienen vertegenwoordigd te zijn:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>NL: BZ (CG-Düsseldorf), BZK, grensprovincies Overijssel, Gelderland, Limburg,</i></li> <li>- <i>NRW: Staatskanzlei, Regierungsbezirke Münster, Düsseldorf, Köln,</i></li> <li>- <i>De EUREGIO, Euregio Rijn-Waal, euregio rijn-maas-noord, Euregio Maas-Rijn (2 vertegenwoordigers waarvan 1DU/1NL, roulerend),</i></li> <li>- <i>Secretariaat-generaal Benelux.</i></li> </ul>
<p><u>Empfehlung 3</u>  <i>Die politische Leitungsebene (siehe Empfehlung 2) kommt ein Mal pro Jahr unter wechselndem Vorsitz (NL-DE) zu einer Grenzland-Konferenz zusammen. Dabei wird eine grenzregionale Agenda festgestellt und beraten, wie diese Agenda und die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Allgemeinen vorangebracht werden kann. Nach Bedarf werden Fachminister und Deputierte hinzugeladen.</i></p> <p><i>Gastgeber: Grenzregionen (wechselnd)</i></p>	<p><u>Aanbeveling 3</u>  <i>Alle betrokken bestuurders (zie aanbeveling 2) komen onder afwisselend voorzitterschap (DU/NL) 1 keer per jaar bijeen in de vorm van een bestuurlijke Grensland-conferentie. Hierin wordt de grensregio-agenda vastgesteld en worden de lijnen uitgezet om de uitvoering ervan te bevorderen, alsmede de grensoverschrijdende samenwerking in het algemeen. Naar bevind van zaken worden vakministers en gedeputeerden hierbij uitgenodigd.</i></p> <p><i>Gastheer: Grensregio (wisselend).</i></p>
<u>Empfehlung 4</u>	<u>Aanbeveling 4</u>

<p><i>Auf Arbeitsebene kommt die Koordinierungsgruppe mindestens ein Mal pro Quartal zusammen. Die Gruppe unterhält strukturell Kontakt mit den beteiligten Partnern auf kommunaler, regionaler und nationaler Ebene, um sowohl die vertikale als auch horizontale Zusammenarbeit zu verbessern. Außerdem kann sie bestimmte Aktivitäten in Gang setzen, die der Zusammenarbeit dienen, wie zum Beispiel die Organisation von Zusammenkünften, Arbeitsbesuchen oder Untersuchungen. Sie ist insbesondere mit der Vorbereitung der jährlichen Grenzland-Konferenz sowie mit der Entwicklung und Pflege der Grenzland-Agenda betraut. Die Koordinierungsgruppe wird geleitet von Sts BZK, CdK (NL); MBEI, Sts MWIDE (NRW). Die Leitungsgruppe tritt nach Bedarf zusammen und kann je nach Sachlage Fachminister und Deputierte hinzuladen.</i></p>	<p><i>Een ambtelijk coördinatieteam van bovengenoemde partners komt minimaal 1 keer per kwartaal bijeen. Het ambtelijke team onderhoudt structureel contacten met betrokken partners op lokaal, regionaal en nationaal niveau om zowel de verticale als horizontale samenwerking te verbeteren. Daarnaast kan zij bepaalde activiteiten in gang zetten die dienstig zijn aan de samenwerking zoals het organiseren van bijeenkomsten, werkbezoeken, of het entameren van onderzoek. Specifiek is zij belast met de voorbereiding van de jaarlijkse Grensland-conferentie en met de voorbereiding en opvolging van de grensland-agenda. Het ambtelijk coördinatieteam wordt aangestuurd door Stas BZK, CdK (NL); MBEI, Sts MWIDE (NRW). De stuurgroep komt naar bevind van zaken bijeen en kan daarbij naar behoefte vakministers en gedeputeerden uitnodigen.</i></p>
<p><u><i>Empfehlung 5</i></u> <i>Die vier Themen Arbeitsmarkt, Bildung, Mobilität/Verkehr und Sicherheit bilden in den kommenden Jahren feste Prioritäten, lassen aber auch Raum für neue Entwicklungen, zum Beispiel auf den Gebieten Raumordnung, Umwelt/Wasser, Klima/Energie, Wirtschaft/Innovation.</i></p>	<p><u><i>Aanbeveling 5</i></u> <i>De vier thema's arbeidsmarkt, onderwijs, mobiliteit en veiligheid vormen de komende jaren een vaste prioriteit maar er is ruimte om op nieuwe ontwikkelingen in te spelen, zoals bijvoorbeeld op het gebied van ruimtelijke ordening, milieu/water, klimaat/energie, economie/innovatie.</i></p>
<p><u><i>Empfehlung 6</i></u> <i>Ein regelmäßiges Monitoring grenzüberschreitender Mobilität und Zusammenarbeit ist notwendig als Teil der Governance NL-NRW. Ausgangspunkt dabei ist die Veranschaulichung einer Auswahl von Kennzahlen in knapper und übersichtlicher Form.</i></p>	<p><u><i>Aanbeveling 6</i></u> <i>Structurele monitoring van grensoverschrijdende mobiliteit en samenwerking is nodig als onderdeel van de governance NL/NRW. Uitgangspunt daarbij is het selectief in beeld brengen van een aantal kengetallen in een beknopte en overzichtelijke vorm.</i></p>
<p><u><i>Empfehlung 7</i></u> <i>Die Erkundung von Möglichkeiten zur Weiterentwicklung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit (u.a. mithilfe von best practice) wird eine feste Aufgabe der Koordinierung.</i></p>	<p><u><i>Aanbeveling 7</i></u> <i>De verkenning van mogelijkheden voor verdere doorontwikkeling van de grensoverschrijdende samenwerking (o.a. met behulp van best-practices)</i></p>

	<i>wordt een vaste opgave voor de algemene coördinatiestructuur.</i>



<p><b>Teil I</b> <b>NEW GOVERNANCE</b></p>	<p><b>Deel I</b> <b>NEW GOVERNANCE</b></p>
<p><b>Kapitel 1</b> <b>ERNEUERUNG DER GRENZÜBERSCHREITENDEN ZUSAMMENARBEIT</b></p>	<p><b>Hoofdstuk 1</b> <b>NAAR EEN HERNIEUWDE GRENSOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING</b></p>
<p>Zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit (GROS) NL-NRW gehören alle Angelegenheiten, die für die sozio-ökonomische Entwicklung des Grenzgebiets zwischen den Niederlanden und Nordrhein-Westfalen von Belang sind, ungeachtet von Zuständigkeitsfragen.</p> <p>Die Niederlande und Deutschland haben ihre Regierungssysteme unterschiedlich gestaltet und die Steuerungsebenen auf verschiedene Weise mit Zuständigkeiten und Befugnissen ausgestattet. Es gibt zudem Kulturunterschiede in der Art und Weise, wie die Regierungen ihre Aufgaben ausführen. Meist sind die Zuständigkeiten auf beiden Seiten der Grenze zwischen nationalen und regionalen oder kommunalen Partnern geteilt. Grenzüberschreitende Zusammenarbeit ist praktisch per Definition eine Mehrebenen-Zusammenarbeit. Angesichts dieser Komplexität lassen sich Zuständigkeiten kaum abstrakt beschreiben. In jedem Einzelfall muss von Neuem untersucht werden, welche Partner aufgrund ihrer gesetzlichen Zuständigkeiten beteiligt sein müssen. Wir betrachten dies als eine Daueraufgabe.</p>	<p>Tot het domein van GROS NL/NRW behoren al die zaken die van belang zijn voor de grensoverschrijdende samenwerking en daarmee voor de sociaaleconomische ontwikkeling van het grensgebied tussen Noordrijn-Westfalen en Nederland, ongeacht de vraag welke bestuurslaag daarvoor bevoegd is.</p> <p>Nederland en Duitsland hebben hun interne bestuurlijke organisatie anders vormgegeven en verantwoordelijkheden en bevoegdheden op een andere manier verdeeld over bestuurslagen. Ook zijn er cultuurverschillen in de wijze waarop overheidsinstanties hun taak uitoefenen. Veelal is er sprake van gedeelde verantwoordelijkheid van zowel nationale als regionale/lokale partners aan weerszijden van de grens. GROS raakt bijna per definitie meerdere bestuursniveaus. Gezien de complexiteit hiervan laat zich dit moeilijk op voorhand al precies uitschrijven. Voor elke situatie zal opnieuw bekeken moeten worden welke partners vanuit hun wettelijke bevoegdheid of anderszins betrokken dienen te worden. Wij zien dit als een continue opgave.</p>
<p>Wir fangen nicht bei null an. In der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen den Niederlanden und Nordrhein-Westfalen findet bereits bei vielen Themen ein strukturierter Austausch auf verschiedenen Ebenen statt. Diese Themagruppen (z.B. die Mobilitätsplattform) spielen eine wichtige Rolle in der Governance, wie wir sie verstehen. Gut funktionierende</p>	<p>We beginnen niet bij nul. In de grensoverschrijdende samenwerking tussen Nederland en Noordrijn-Westfalen is rond een aantal inhoudelijke thema's al overleg georganiseerd dat grensbreed, grensoverschrijdend én multilevel (rijk-regio) is opgezet. Deze themagroepen (zoals bijvoorbeeld het mobiliteitsplatform) spelen in de governance zoals wij die voorstaan een</p>

Themengruppen ermöglichen es, mit einer einfachen, übergreifenden Koordinierungsstruktur zu arbeiten. Sie halten die fachliche Verantwortlichkeit dort, wo sie hingehört.

Der Erkundungsprozess zeigt aber auch, dass Fachdialoge in thematischen Gruppen alleine nicht ausreichen, um die grenzüberschreitende Zusammenarbeit optimal zu gestalten. Gegenwärtig fehlt noch eine Governance-Struktur, die Übersicht über alle Grenzregionen hat, die ein Entwicklungsmonitoring bietet, die vertikale und horizontale Verbindungen schafft und pflegt, die Prozesse wo nötig unterstützt, in Gang setzt oder korrigiert, und die im Stande ist, themenübergreifende Angelegenheiten zu adressieren.

Daher halten wir es für sinnvoll und wünschenswert, die Arbeit des bisherigen Kernteams fortzuführen und in Form einer schlanken, übergreifenden Koordinierungsstruktur auf Arbeits- und Leitungsebene weiter zu entwickeln. In diese Koordinierung werden alle Partner einbezogen, die in der allgemeinen grenzüberschreitenden Zusammenarbeit eine wichtige Rolle spielen. Hierzu gehören auch die Euregios, deren primäre Aufgabe darin besteht, zusammen mit den Kommunen die lokale Zusammenarbeit in den Grenzregionen zu befördern. Auf (inter-)nationaler Ebene gilt das gleiche für die Benelux-Union.

Mit einer Grenzland-Agenda können jedes Jahr die Angelegenheiten identifiziert werden, die aus der Gesamtperspektive der Grenzregion mit Priorität in Angriff genommen und/oder der nächsten Regierungskonsultation vorgelegt werden müssen. Dabei geht es nicht um ein umfassendes, alle Bereiche abdeckendes Dokument, sondern eher um eine Shortlist von Angelegenheiten, bei denen in einem Jahr (Zwischen-)Ergebnisse für notwendig und möglich

belangreiche rol. Goed functionerende themagroepen maken het mogelijk om te werken met een lichte, algemene coördinatiestructuur en houden de inhoudelijke verantwoordelijkheid daar waar deze hoort.

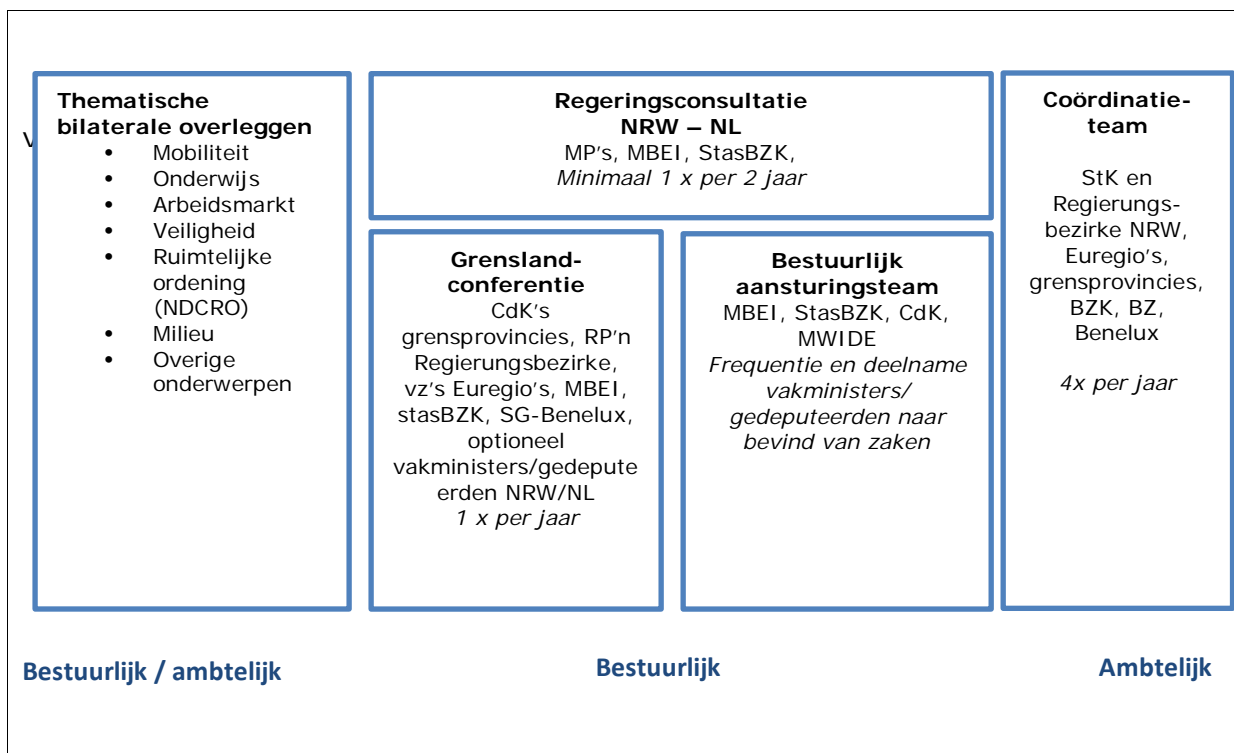
Het verkenningsproces laat echter ook zien dat samenwerking enkel in thematische groepen niet volstaat om de grensoverschrijdende samenwerking optimaal uit te bouwen. Het ontbreekt op dit moment nog aan een structuur die grensbreed overzicht heeft en voortgang monitort, die 'verticaal en horizontaal' verbindingen legt en onderhoudt, processen waar nodig ondersteunt, activeert of bijstuurt en die in staat is om thema-overstijgende onderwerpen te adresseren.

Daarom achten wij het zinvol en wenselijk om het werk van het huidige kernteam voort te zetten en verder door te ontwikkelen in de vorm van een lichte, overkoepelende coördinatiestructuur op zowel ambtelijk als bestuurlijk niveau. In deze coördinatiestructuur worden alle partners opgenomen die in de algemene grensoverschrijdende samenwerking een belangrijke rol spelen. Hiertoe behoren ook de euregio's wiens primaire taak het is om samen met de aangesloten gemeenten de lokale samenwerking in de grensregio te bevorderen. Op (inter)nationaal niveau geldt hetzelfde voor de Benelux-Unie.

Door middel van een grensland-agenda kunnen elk jaar die zaken geïdentificeerd worden die vanuit het gezamenlijk belang van de grensregio met voorrang opgepakt moeten worden en/of geadresseerd moeten worden aan de volgende regeringsconsultatie. Het streven is daarbij niet om te komen tot een volledig dekkend en afgewogen document, maar eerder een short-list van dossiers waar dat jaar (tussen-)resultaten nodig en mogelijk geacht worden. De focus zal de komende jaren liggen op de

<p>gehalten werden. Der Fokus soll in den kommenden Jahren auf den vier Themenprioritäten Arbeitsmarkt, Bildung, Mobilität und Sicherheit liegen. Darüber hinaus steht die Agenda auch anderen vielversprechenden Themen offen oder Projekten aus den Grenzregionen, die einen Beitrag für die Regierungskonsultationen liefern können.</p>	<p>vier geprioriteerde thema's arbeidsmarkt, onderwijs, mobiliteit en veiligheid. Daarnaast echter staat de agenda open voor andere kansrijke dossiers of projecten uit de grensregio, die tevens als input voor een regeringsconsultatie kunnen worden ingebracht.</p>
<p><u>Empfehlung 1</u> Die thematische Zusammenarbeit bestimmt die Governance und ermöglicht eine einfache, allgemeine Koordinierungsstruktur.</p> <p><u>Empfehlung 2</u> Die Koordinierungsstruktur ist sowohl auf Arbeits- als auch auf Leitungsebene zu organisieren. Auf beiden Ebenen sollten vertreten sein:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- NL: Außenministerium (BZ, GK Düsseldorf), Innenministerium (BZK), Grenzprovinzen Overijssel, Gelderland, Limburg,</li> <li>- NRW: Staatskanzlei, Regierungsbezirke Münster, Düsseldorf, Köln,</li> <li>- EUREGIO Gronau, Euregio Rhein-Waal, Euregio Rhein-Maas-Nord, Euregio Maas-Rhein (2 Vertreter, je 1 DE und NL, rotierend),</li> <li>- Benelux-Generalsekretariat.</li> </ul>	<p><u>Aanbeveling 1</u> De thematische samenwerking dient centraal te staan in de governance-structuur. Dat maakt het mogelijk om met een lichte algemene coördinatiestructuur te werken.</p> <p><u>Aanbeveling 2</u> De algemene coördinatiestructuur dient ambtelijk en bestuurlijk georganiseerd te worden. In beide dienen vertegenwoordigd te zijn:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- NL: BZ (CG-Düsseldorf), BZK, grensprovincies Overijssel, Gelderland, Limburg,</li> <li>- NRW: Staatskanzlei, Regierungsbezirke Münster, Düsseldorf, Köln,</li> <li>- De EUREGIO, Euregio Rijn-Waal, euregio rijn-maas-noord, Euregio Maas-Rijn (2 vertegenwoordigers waarvan 1DU/1NL, roulerend),</li> <li>- Secretariaat-generaal Benelux.</li> </ul>
<p><u>Empfehlung 3</u> Die politische Leitungsebene (siehe Empfehlung 2) kommt mindestens ein Mal pro Jahr unter wechselndem Vorsitz (NL-DE) zu einer Grenzland-Konferenz zusammen. Dabei wird eine Grenzland-Agenda festgestellt und beraten, wie diese Agenda und die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Allgemeinen vorangebracht werden kann. Nach Bedarf werden Fachminister und Deputierte hinzugeladen. Gastgeber: Grenzregionen (wechselnd)</p>	<p><u>Aanbeveling 3</u> Alle betrokken bestuurders (zie aanbeveling 2) komen onder afwisselend voorzitterschap (DU/NL) 1 keer per jaar bijeen in de vorm van een bestuurlijke Grensland-conferentie. Hierin wordt een grensland-agenda vastgesteld en worden de lijnen uitgezet om de uitvoering ervan te bevorderen, alsmede de grensoverschrijdende samenwerking in het algemeen. Naar bevind van zaken worden vakministers en gedeputeerden hierbij uitgenodigd. Gastheer: Grensregio (wisselend).</p>

<p><b>Empfehlung 4</b>  <i>Auf Arbeitsebene kommt die Koordinierungsgruppe mindestens ein Mal pro Quartal zusammen. Die Gruppe unterhält strukturell Kontakt mit den beteiligten Partnern auf kommunaler, regionaler und nationaler Ebene, um sowohl die vertikale als auch horizontale Zusammenarbeit zu verbessern. Außerdem kann sie bestimmte Aktivitäten in Gang setzen, die der Zusammenarbeit dienen, wie zum Beispiel die Organisation von Zusammenkünften, Arbeitsbesuchen oder Untersuchungen. Sie ist insbesondere mit der Vorbereitung der jährlichen Grenzland-Konferenz sowie mit der Entwicklung und Pflege der Grenzland-Agenda betraut. Die Koordinierungsgruppe wird geleitet von Sts BZK, CdK (NL); MBEI, Sts MWIDE (NRW). Die Leitungsgruppe tritt nach Bedarf zusammen und kann je nach Sachlage Fachminister und Deputierte hinzuladen.</i></p>	<p><b>Aanbeveling 4</b>  <i>Een ambtelijk coördinatieteam van bovengenoemde partners komt minimaal 1 keer per kwartaal bijeen. Het ambtelijke team onderhoudt structureel contacten met betrokken partners op lokaal, regionaal en nationaal niveau om zowel de verticale als horizontale samenwerking te verbeteren. Daarnaast kan zij bepaalde activiteiten in gang zetten die dienstig zijn aan de samenwerking zoals het organiseren van bijeenkomsten, werkbezoeken, of het entameren van onderzoek. Specifiek is zij belast met de voorbereiding van de jaarlijkse Grensland-conferentie en met de voorbereiding en opvolging van de grensland-agenda. Het ambtelijk coördinatieteam wordt aangestuurd door Stas BZK, CdK (NL); MBEI, Sts MWIDE (NRW). De stuurgroep komt naar bevind van zaken bijeen en kan daarbij naar behoefte vakministers en gedeputeerden uitnodigen.</i></p>						
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td data-bbox="300 1232 542 1729" style="width: 25%; vertical-align: top;"> <p><b>Thematische bilaterale Samenwerking</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mobiliteit</li> <li>• Bildung</li> <li>• Arbeitsmarkt</li> <li>• Sicherheit</li> <li>• Raumordnung</li> <li>• Umwelt</li> <li>• Wirtschaft und Innovation</li> <li>• Andere Angelegenheiten</li> </ul> </td> <td data-bbox="555 1232 1141 1415" style="width: 40%; text-align: center;"> <p><b>Regierungskonsultation NL – NRW</b>  MP's, MBEI, Sts NL-Innenministerium, Fachminister</p> <p><i>mind. jedes 2. Jahr</i></p> </td> <td data-bbox="1153 1232 1396 1729" style="width: 25%; vertical-align: top;"> <p><b>Arbeitsebene Kernteam</b></p> <p>Stk und Regierungsbezirke NRW, Euregios, Grenzprovinzen, Innen- und Außenministerium NL, GS-Benelux</p> <p><i>4 x jährlich</i></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="555 1429 865 1729" style="width: 25%; vertical-align: top;"> <p><b>Grenzland-Konferenz</b>  CdK's Grenzprovinzen, RP'n Regierungsbezirke, Euregios, MBEI, Sts NL-Innenministerium, GS-Benelux, optional: Fachminister/Deputierte NRW/NL</p> <p><i>1 x jährlich</i></p> </td> <td data-bbox="877 1429 1141 1729" style="width: 25%; vertical-align: top;"> <p><b>Leitungsteam</b>  MBEI, Sts NL-Innenministerium, CdK, Sts MWIDE</p> <p><i>Tagungsrhythmus und Teilnahme von Fachministern/Deputierten NRW/NL nach Bedarf</i></p> </td> <td></td> </tr> </table>		<p><b>Thematische bilaterale Samenwerking</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mobiliteit</li> <li>• Bildung</li> <li>• Arbeitsmarkt</li> <li>• Sicherheit</li> <li>• Raumordnung</li> <li>• Umwelt</li> <li>• Wirtschaft und Innovation</li> <li>• Andere Angelegenheiten</li> </ul>	<p><b>Regierungskonsultation NL – NRW</b>  MP's, MBEI, Sts NL-Innenministerium, Fachminister</p> <p><i>mind. jedes 2. Jahr</i></p>	<p><b>Arbeitsebene Kernteam</b></p> <p>Stk und Regierungsbezirke NRW, Euregios, Grenzprovinzen, Innen- und Außenministerium NL, GS-Benelux</p> <p><i>4 x jährlich</i></p>	<p><b>Grenzland-Konferenz</b>  CdK's Grenzprovinzen, RP'n Regierungsbezirke, Euregios, MBEI, Sts NL-Innenministerium, GS-Benelux, optional: Fachminister/Deputierte NRW/NL</p> <p><i>1 x jährlich</i></p>	<p><b>Leitungsteam</b>  MBEI, Sts NL-Innenministerium, CdK, Sts MWIDE</p> <p><i>Tagungsrhythmus und Teilnahme von Fachministern/Deputierten NRW/NL nach Bedarf</i></p>	
<p><b>Thematische bilaterale Samenwerking</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mobiliteit</li> <li>• Bildung</li> <li>• Arbeitsmarkt</li> <li>• Sicherheit</li> <li>• Raumordnung</li> <li>• Umwelt</li> <li>• Wirtschaft und Innovation</li> <li>• Andere Angelegenheiten</li> </ul>	<p><b>Regierungskonsultation NL – NRW</b>  MP's, MBEI, Sts NL-Innenministerium, Fachminister</p> <p><i>mind. jedes 2. Jahr</i></p>	<p><b>Arbeitsebene Kernteam</b></p> <p>Stk und Regierungsbezirke NRW, Euregios, Grenzprovinzen, Innen- und Außenministerium NL, GS-Benelux</p> <p><i>4 x jährlich</i></p>					
<p><b>Grenzland-Konferenz</b>  CdK's Grenzprovinzen, RP'n Regierungsbezirke, Euregios, MBEI, Sts NL-Innenministerium, GS-Benelux, optional: Fachminister/Deputierte NRW/NL</p> <p><i>1 x jährlich</i></p>	<p><b>Leitungsteam</b>  MBEI, Sts NL-Innenministerium, CdK, Sts MWIDE</p> <p><i>Tagungsrhythmus und Teilnahme von Fachministern/Deputierten NRW/NL nach Bedarf</i></p>						
<p>Die genannten Empfehlungen resultieren in ein Governance-Modell wie dargestellt in Abbildung1.</p>	<p>Bovenstaande aanbevelingen leiden tot een governance-model zoals weergegeven in figuur 1.</p>						



<p><b>Andere Themen</b> Auch für andere als die vier genannten Themen existieren seit langer Zeit Themagruppen, beispielsweise für Raumordnung (NDCRO), Umwelt (Gemeinsame Umwelterklärung) und für Wirtschaft/Innovation (Koordinierungssekretariat). Obwohl diese Themen hier nicht in den Fokus genommen werden, sind sie unverkennbar wichtig für die Grenzregionen. Bei Aufgabenverlagerungen innerhalb von Ministerien ist es gut, die Aufgaben und Arbeitsweise der genannten Themengruppen erneut in den Blick zu nehmen und gegebenenfalls neue Impulse zu geben. Dies ist in dieser Phase der Erkundung noch nicht geschehen.</p>	<p><b>Andere thema's</b> Ook voor andere dan de 4 benoemde thema's bestaan al sinds lange tijd themagroepen, bijvoorbeeld voor ruimtelijke ordening (NDCRO), voor milieu (Gezamenlijke milieu-verklaring) en voor economie/innovatie (coördinerings-secretariaat). Hoewel op deze thema's nu niet de focus gelegd wordt, zijn dit onmiskenbaar belangrijke thema's voor de grensregio's. Mede vanwege taakverschuivingen binnen ministeries is het goed om opnieuw te kijken naar de taken en werkwijze van genoemde themagroepen en hoe hieraan waar nodig een nieuwe impuls gegeven kan worden. Dit is in deze fase van de verkenning nog niet gebeurd.</p>
<p><b>Empfehlung 5</b> <i>Die vier Themen Arbeitsmarkt, Bildung, Mobilität/Verkehr und Sicherheit bilden in den kommenden Jahren feste Prioritäten, lassen aber auch Raum für neue Entwicklungen, zum Beispiel auf den Gebieten Raumordnung,</i></p>	<p><b>Aanbeveling 5</b> <i>De vier thema's arbeidsmarkt, onderwijs, mobiliteit en veiligheid vormen de komende jaren een vaste prioriteit maar er is ruimte om op nieuwe ontwikkelingen in te spelen, zoals bijvoorbeeld op het gebied van ruimtelijke ordening,</i></p>

<i>Umwelt/Wasser, Klima/Energie, Wirtschaft/Innovation.</i>	<i>milieu/water, klimaat/energie, economie/innovatie.</i>
<p><i>Ausstattung und Finanzierung</i>  Eine gut funktionierende Koordinierungsstruktur bedarf einer angemessenen personellen und finanziellen Ausstattung, um die genannten Aufgaben effizient erledigen zu können. Hierzu kann möglicherweise auch das Interreg-Programm Deutschland-Niederland herangezogen werden.</p>	<p><i>Capaciteit en financiering</i>  Voor een goed functionerende coördinatiestructuur zijn een passende bezetting en een werkbudget nodig om genoemde taken efficiënt te kunnen uitvoeren. Hierbij kan wellicht ook gebruik gemaakt worden van het Interreg-programma Duitsland-Nederland.</p>

<b>Kapitel 2</b> <b>GRENZÜBERSCHREITENDES</b> <b>MONITORING</b>	<b>Hoofdstuk 2</b> <b>GRENSOVERSCHRIJDENDE</b> <b>MONITORING</b>
<p>Zu einer guten Governance gehört ein gutes Monitoring. Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und die Beseitigung von Grenzhindernissen haben zum Ziel, die Mobilität der Menschen in der Grenzregion zu erhöhen und wirtschaftliche Entwicklungen und Dienstleistungen (Bildung, Gesundheitsversorgung) in der Grenzregion zu fördern. Auf diesen Gebieten ist es wichtig, relevante Entwicklungen zu veranschaulichen.</p> <p>Wir sollten mit den vier priorisierten Themen beginnen und hierbei die am meisten ins Auge springenden Kennzahlen in knapper und übersichtlicher Form („facts &amp; figures“) präsentieren. Solche Zahlen könnten beispielsweise sein:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Grenzpendler,</li> <li>- Berufspraktika im Nachbarland,</li> <li>- Schulen mit strukturell verankertem Unterricht der Nachbarsprache,</li> <li>- grenzüberschreitende Vermittlungen,</li> <li>- Reisende in grenzüberschreitenden Bus- und Bahnverbindungen,</li> <li>- Einsätze grenzüberschreitender Hilfsdienste,</li> <li>- grenzüberschreitend aktive Unternehmen</li> </ul> <p>Ein erster Vorschlag hierzu wird gegenwärtig vorbereitet in Zusammenarbeit zwischen CBS und IT.NRW, dem Sekretariat des Interreg-Programms Deutschland-Niederland, den Grenzinformativpunkten, der Gemeinde Enschede und anderen relevanten Partnern in der Euregio. Notwendig ist eine Abstimmung mit der Evaluation der Grenzstatistiken durch</p>	<p>Bij een goede governance hoort een goede monitoring. Grensoverschrijdende samenwerking en het opheffen van grensbelemmeringen hebben tot doel om de mobiliteit van mensen in de grensregio te vergroten en de economische ontwikkeling en dienstverlening (onderwijs, gezondheidszorg) in de grensregio te bevorderen. Het is relevant om hiervan de stand van zaken in beeld te brengen en de ontwikkeling te monitoren.</p> <p>We zullen de monitoring beginnen met de 4 geprioriteerde thema's, en hierbinnen selectief de meest in het oog springende kengetallen in een beknopte en overzichtelijke vorm („facts &amp; figures“) presenteren. Om enkele voorbeelden te noemen, het aantal:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- grenspendelaars,</li> <li>- MBO-stages in het buurland,</li> <li>- Scholen met structurele aandacht voor buurtaalonderwijs,</li> <li>- Grensoverschrijdende bemiddelingen,</li> <li>- Reizigers in grensoverschrijdende bus- en spoorverbindingen,</li> <li>- Grensoverschrijdende inzet van hulpdiensten,</li> <li>- Bedrijven (MKB) die grensoverschrijdend actief zijn.</li> </ul> <p>Een eerste voorstel hiertoe wordt op dit moment voorbereid, waarbij overleg gevoerd zal worden met het CBS en IT-NRW, het Interreg secretariaat D/NL, de grensinformativpunten, de gemeente Enschede en andere relevante partners in de euregio. Afstemming is nodig met het evaluatieonderzoek grensstatistiek door het rijk (NL). Het verdient aanbeveling om bij dit evaluatieonderzoek vroegtijdig de buurlanden te betrekken.</p>

<p>das Reich (NL). Es empfiehlt sich, bei dieser Evaluation die Nachbarländer frühzeitig einzubeziehen.</p>	
<p><u><i>Empfehlung 6</i></u>  <i>Ein regelmäßiges Monitoring grenzüberschreitender Mobilität und Zusammenarbeit ist notwendig als Teil der Governance NL-NRW. Ausgangspunkt dabei ist die Veranschaulichung einer Auswahl von Kennzahlen in knapper und übersichtlicher Form.</i></p>	<p><u><i>Aanbeveling 6</i></u>  <i>Structurele monitoring van grensoverschrijdende mobiliteit en samenwerking is nodig als onderdeel van de governance NL/NRW. Uitgangspunt daarbij is het selectief in beeld brengen van een aantal kengetallen in een beknopte en overzichtelijke vorm.</i></p>



<p><b>Kapitel 3</b></p> <p><b>ERKUNDUNG DER WEITERENTWICKLUNG DER GRENZÜBERSCHREITENDEN ZUSAMMENARBEIT</b></p>	<p><b>Hoofdstuk 3</b></p> <p><b>VERKENNING OP VERDERE DOORONTWIKKELING VAN DE GRENSOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING</b></p>
<p>Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit ist ein Prozess, der die Teilnehmer immer wieder vor neue Herausforderungen stellt. Die von uns vorgeschlagene New Governance ist ein Versuch, diese Herausforderungen zu meistern. Gleichzeitig halten wir es für sinnvoll und letztlich notwendig, unsere Arbeitsweise stets von neuem zu überprüfen und weiter zu entwickeln. Zu diesem Zweck schlagen wir vor, die Suche nach Beispielen guter Praxis (best practice) zu Verbesserung und Weiterentwicklung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zu einer festen Aufgabe unserer Koordinierungsstruktur zu machen. Dabei kommen aus unserer Sicht zunächst die folgenden Vorbilder in Betracht:</p> <p><i>Vorgehensweise bei juristisch-administrativen Hindernissen (Eurolab-Methode)</i></p> <p>Bürger und Betriebe, die Fragen oder Grenzprobleme haben, suchen in erster Instanz Rat bei den Grenzinformatiepunkten. Wenn die Frage oder das Problem dort nicht hinreichend beantwortet oder gelöst werden kann, kommen die Beteiligten nicht weiter und ihre Initiative droht im Sande zu verlaufen.</p> <p>Zur Vermeidung solcher Situationen ist in Limburg die sogenannte Eurolab-Methode entwickelt worden, die im Wesentlichen nichts anderes bedeutet, als dass solche Praxisprobleme angegangen werden können. Dabei wird multidisziplinär analysiert, ob das Problem innerhalb des geltenden rechtlichen Rahmens und in relativ kurzer Zeit gelöst werden kann. Gelingt das nicht, wird beurteilt, ob es sinnvoll ist, den bestehenden Rechtsrahmen</p>	<p>De grensoverschrijdende samenwerking stelt de deelnemers telkens weer voor nieuwe uitdagingen. De nieuwe Governance zoals die door ons wordt voorgesteld is een poging om deze uitdagingen het hoofd te kunnen bieden. Tegelijkertijd achten wij het zinvol en zelfs ook noodzakelijk om onze werkwijze steeds opnieuw tegen het licht te houden en verder door te ontwikkelen. Om deze reden stellen wij voor om de zoektocht naar verbetering en doorontwikkeling mede met behulp van goede voorbeelden (best practices) tot vaste opgave voor onze coördinatiestructuur te maken. Ons inziens komen voor een nadere oriëntering de volgende voorbeelden in aanmerking:</p> <p><i>Aanpak van juridisch-administratieve knelpunten (Eurolab-methode)</i></p> <p>Burgers en bedrijven die vragen hebben of grensproblemen ondervinden, wenden zich in eerste instantie voor advies tot de grensinformatiepunten. Als de vraag of het knelpunt hier niet afdoende beantwoord of opgelost kan worden, komt de betrokkene vaak niet verder en dreigt zijn initiatief dood te lopen.</p> <p>Om dit te voorkomen is in Limburg de zgn. Eurolab-methodiek ontwikkeld die in essentie niets anders behelst dan dat dergelijke praktijkproblemen ergens aangekaart kunnen worden. Vervolgens wordt multidisciplinair geanalyseerd of het probleem <i>binnen de geldende kaders</i> toch nog relatief snel opgelost kan worden. Lukt dat niet, dan wordt beoordeeld of het zinvol is om de bestaande kaders aan te passen. Wetenschappelijke instituten kunnen in dit traject betrokken worden om specialistische kennis in te brengen.</p>

anzupassen. Wissenschaftliche Institute können hierbei beteiligt werden, um Spezialwissen einzubringen.

Dieser sogenannte Eskalationsmechanismus umfasst also drei Schritte:

1. Beratung und Information durch die Grenzinformationspunkte
2. Praktische Lösungen innerhalb des bestehenden Rechtsrahmens (Eurolab-Methode), vorzugsweise auf Euregio-Ebene, je nach Angelegenheit mit Beteiligung der betroffenen Instanzen.
3. Beratung über Anpassung des bestehenden politischen und rechtlichen Rahmens.

In den allermeisten Fällen sollten die ersten beiden Schritte genügen, um das in Frage stehende Hindernis zu beseitigen.

#### *Nordische Zusammenarbeit*

Ein anderes Beispiel guter Praxis, das eine nähere Erkundung lohnt, ist die zwischenstaatliche Zusammenarbeit zwischen den fünf nordischen Ländern Dänemark, Norwegen, Schweden, Finnland und Island. Der Nordische Ministerrat hat einen 'Freedom of Movement council' etabliert mit dem besonderen Auftrag, Hindernisse bei der grenzüberschreitenden Mobilität abzubauen. Durch ihre Einbettung in die Struktur des Nordischen Ministerrats erwächst dieser Kommission ein Mandat für Vorschläge juristisch-administrativer Lösungen, die auf nationaler Ebene politisch umzusetzen sind. Dem Vernehmen nach ist dieser Ansatz erfolgreich. Auch bei der AGEK, der Arbeitsgemeinschaft der europäischen Grenzregionen, sind gute Vorbilder grenzüberschreitender Zusammenarbeit in Europa bekannt, von denen wir lernen können und müssen.

#### *Cross-Border Mechanism*

In Umsetzung ihrer Mitteilung der über die „Stärkung von Wachstum und

Dit zogenaamde escalatie-mechanisme omvat dus drie trappen:

1. Advies en informatie via de grensinformatiestructuur,
2. Praktische oplossingen binnen bestaande kaders (Eurolab-methodiek), bij voorkeur te organiseren op euregio-niveau waarbij afhankelijk van het onderwerp betrokken instanties worden betrokken,
3. Overleg over aanpassing van bestaande bestuurlijke en juridische kaders.

In verreweg de meeste gevallen zullen de eerste twee trappen voldoende zijn om het betreffende knelpunt op te kunnen lossen.

#### *Noordse samenwerking*

Een andere best-practice die een nadere beschouwing verdient is de intergouvernementele samenwerking tussen de vijf noordelijke landen Denemarken, Noorwegen, Zweden, Finland en IJsland. De Nordic Council heeft de 'Freedom of Movement council' ingesteld met de speciale opdracht om grensknelpunten bij mobiliteit over de grens op te lossen. Aangezien deze commissie politiek is ingebed in de structuur van de Nordic Council, ontstaat er mandaat om daadwerkelijk juridisch/administratieve oplossingen voor te stellen die op nationaal niveau politiek omgezet dienen te worden. Naar verluidt is deze formule succesvol. Ook bij de AGEK, de werkgemeenschap van Europese grensregio's, zijn goede voorbeelden van grensoverschrijdende samenwerking in Europa bekend, waar wij van kunnen en moeten leren.

#### *Cross-Border Mechanism*

Zusammenhalt in den EU-Grenzregionen“ vom 20.9.2017

<http://ec.europa.eu/regionalpolicy/nl/information/publications/communications/2017/boosting-growth-and-cohesion-in-eu-border-regions>

hat die Europäische Kommission im Juni 2018 neue Vorschläge zur Europäischen Kohäsionspolitik nach 2020 gemacht und dabei einen 'Border Mechanism to solve legal obstacles in border regions' präsentiert. Diese Verordnung bietet Mitgliedstaaten auch die Möglichkeit, eigene Mechanismen anstelle des europäischen Instruments zu wählen.

Inwieweit die oben skizzierte Struktur zur Bewältigung von Grenzhindernissen mit diesem neuen Instrument verbunden werden kann, verdient genauere Betrachtung.

*Lokale Initiativen*

Bei unserer Erkundung haben wir schließlich festgestellt, dass im Grenzgebiet NL-NRW verschiedene lokale oder subregionale Initiativen existieren, wo Gemeinden (oft Städte) zusätzlich zur Euregio miteinander kooperieren. Zu nennen ist hier beispielsweise die Zusammenarbeit zwischen Oost-Nederland und dem Münsterland, die Zusammenarbeit zwischen den MONT-Städten Enschedé, Hengelo, Osnabrück und Münster und zwischen der Parkstad Limburg und der Städteregion Aachen.

Solche lokalen/subregionalen Initiativen können einen (örtlichen) Fokus der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit bilden, sie können Experimentierfelder auf bestimmten Gebieten sein. Eine gute Abstimmung vorausgesetzt, können diese Initiativen eine wertvolle Ergänzung der grenzüberschreitenden und euregionalen Zusammenarbeit bieten. Wir werden die Erfahrungen der beteiligten Kommunen genauer erkunden.

Empfehlung 7

In navolging van de Europese Mededeling Boosting Border Regions van 20 september 2017

<http://ec.europa.eu/regionalpolicy/nl/information/publications/communications/2017/boosting-growth-and-cohesion-in-eu-border-regions>

heeft de Europese Commissie als onderdeel van de nieuwe voorstellen voor het Europese cohesiebeleid na 2020, in juni 2018 de Verordening 'Border Mechanism to solve legal obstacles in border regions' gepresenteerd. Deze Verordening biedt Lidstaten ook de mogelijkheid om in plaats van het Europese instrument te kiezen voor een eigen mechanisme.

Het verdient nadere bespreking in hoeverre de hierboven geschetste structuur voor de aanpak van grensknelpunten verbonden kan worden met dit nieuwe instrument.

*Lokale initiatieven*

Tenslotte hebben wij in onze verkenning geconstateerd dat er binnen het grensgebied NL/NRW diverse lokale of sub-regionale initiatieven zijn waar gemeenten (vaak steden) aanvullend aan de euregio, grensoverschrijdend met elkaar samenwerken. Als voorbeeld noemen we hier de samenwerking tussen Oost-Nederland en het Münsterland, de MONT-steden Enschedé, Hengelo, Osnabrück en Münster en de samenwerking tussen Parkstad Limburg en de Städteregion Aachen/Stad Aachen.

Dergelijke lokale/subregionale initiatieven kunnen concentratiepunten van (stedelijke) grensoverschrijdende samenwerking zijn, die op specifieke terreinen als proeftuin kunnen fungeren. Mits goed afgestemd kunnen deze initiatieven een waardevolle aanvulling op de grensbrede en euregionale samenwerking vormen. Wij zullen ons nader verdiepen in de ervaringen van de betrokken gemeenten.

Aanbeveling 7

*Die Erkundung von Möglichkeiten zur Weiterentwicklung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit (u.a. mithilfe von best practice) wird eine feste Aufgabe der Koordinierung.*

*De verkenning van mogelijkheden voor verdere doorontwikkeling van de grensoverschrijdende samenwerking (o.a. met behulp van best-practices) wordt een vaste opgave voor de algemene coördinatiestructuur.*

<p><b>Teil II</b> <b>POLITIKFELDER</b></p>	<p><b>Deel II</b> <b>BELEIDSTHEMA'S</b></p>
<p><b>Kapitel 4</b> <b>ARBEITSMARKT</b></p>	<p><b>Hoofdstuk 4</b> <b>ARBEIDSMARKT</b></p>
<p>Trotz fortgeschrittener europäischer Integration werden Betriebe und Bürger oft mit Problemen und Herausforderungen konfrontiert, wenn sie Chancen des grenzüberschreitenden Arbeitsmarktes wahrnehmen wollen. Vor allem auf den Gebieten soziale Sicherheit, Steuern, Familienzulagen, Renten und Berufsabschlüsse können sich im Einzelfall viele Fragen, Unsicherheiten und Probleme ergeben, die die grenzüberschreitende Mobilität behindern.</p> <p>Es ist immer noch nicht üblich, grenzüberschreitend zu arbeiten, wie die Statistik (CBS) zeigt. 2014 gab es an der gesamten niederländisch-deutschen Grenze 30.000 Personen, die in Deutschland wohnten und in den Niederlanden arbeiteten, und in umgekehrter Richtung 8.700 Personen. Bei diesen ca. 40.000 Grenzpendlern handelte es sich zu 50% um Menschen, die ins Nachbarland gezogen waren, aber in ihrem Herkunftsland beschäftigt blieben.</p> <p>Nach den Koalitionsverträgen beider Länder soll grenzüberschreitendes Arbeiten erleichtert werden. Kurz- und mittelfristig sehen wir den zentralen Lösungsansatz darin, eine nachhaltige Struktur zu etablieren, wo Arbeitnehmer, Arbeitssuchende und Arbeitgeber Informationen erhalten und begleitet werden, um gut vorbereitet über die Grenze zu kommen: eine Grenzinformations- und Arbeitsvermittlung.</p> <p>In den letzten Jahren ist schon viel erreicht worden. Die Partner sind ein gutes Stück auf dem Weg zur</p>	<p>Ondanks de toenemende Europese integratie worden bedrijven en burgers vaak geconfronteerd met problemen en uitdagingen als ze kansen van de grensoverschrijdende arbeidsmarkt willen benutten. Vooral op het gebied van sociale zekerheid, belasting, gezinsbijslagen, pensioenen en diploma's kunnen zich individueel veel vragen, onzekerheden en problemen voordoen die de grensoverschrijdende mobiliteit belemmeren.</p> <p>Het is dan ook nog steeds niet gebruikelijk om over de grens te werken, blijkt uit de grenspendelcijfers van het CBS. In 2014 waren er langs de hele Duits-Nederlandse grens 30.000 personen die in Duitsland woonachtig waren en in Nederland werkten en 8.700 personen die de omgekeerde richting bewandelden. Van deze ca. 40.000 grenspendelaars betrof het voor 50% mensen die naar het buurland verhuisd waren, maar in hun moederland bleven werken.</p> <p>In beide regeerakkoorden is de ambitie opgenomen om het grensoverschrijdend werken te vergemakkelijken. Voor de korte en middellange termijn zien wij als belangrijkste oplossingsrichting dat een duurzame structuur wordt opgezet waarin werknemers, werkzoekenden en werkgevers informatie krijgen en begeleid worden om goed voorbereid over de grens aan de slag te gaan: grensinformatievoorziening en arbeidsbemiddeling.</p> <p>Er is de afgelopen jaren al veel bereikt. Partners zijn een heel eind op weg naar de gewenste informatie- en begeleidingstructuur, maar een aantal</p>

gewünschten Informations- und Beratungsstruktur vorangekommen, doch einige Schritte stehen noch aus, um diese Struktur flächendeckend, dauerhaft und qualitativ optimal zu gestalten. Diese Schritte werden nachfolgend konkretisiert.	stappen dienen nog gezet te worden om deze gebiedsdekkend, duurzaam en van optimale kwaliteit te maken. Deze stappen worden hieronder geconcretiseerd.
<p><b>Grenzinformatiestructuur</b>  <i>Dauerhafte Finanzierung</i>  In den letzten Jahren sind vier Grenzinformatiepunkte (GIP) an der Grenze zwischen den Niederlanden und NRW errichtet worden: die GIP Gronau, GIP Kleve, GIP Mönchengladbach und GIP Aachen-Eurode. Dass diese Grenzinformatiepunkte einen Bedarf befriedigen, zeigen die wachsenden Besucherzahlen: 20.000 Kundenkontakte in 4 GIPs 2017 (Evaluationsstudie „Einheit in Vielfalt“, Niederländisches Ministerium für Soziales und Arbeit, SZW, Januar 2018).</p> <p>Der dauerhafte Fortbestand der Grenzinformatiepunkte ist jedoch unsicher, weil die Interreg-Finanzierung 2019 abläuft.</p>	<p><b>Grensinformatiestructuur</b>  <i>Duurzame financiering</i>  In de afgelopen jaren zijn langs de grens tussen Noordrijn-Westfalen en Nederland een viertal grensinformatiepunten (GIP) opgericht, te weten GIP Gronau, GIP Kleve, GIP Mönchengladbach en GIP Aachen-Eurode. Dat deze grensinformatiepunten in een behoefte voorzien blijkt uit het groeiende aantal bezoekers, dat deze organisaties verwerken: in 2017 ca. 20.000 klantcontacten met de 4 GIP's (evaluatie rapport "Eenheid in Verscheidenheid" ministerie van SZW, januari 2018).</p> <p>Toch is het duurzame voortbestaan van de grensinformatiepunten op dit moment nog onzeker, omdat de Interreg-financiering in 2019 afloopt.</p>

Name Naam	Leadpartner	Finanzierung endet Financiering eindigt	Anteil Interreg Bijdrage Interreg
GIP Gronau	EUREGIO	31-01-2019	50%
GIP Kleve	Euregio Rhein/Rijn-Waal	31-12-2019	50%
GIP Mönchengladbach	Euregio Rhein-Maas-Nord /Rijn-Maas-Noord	31-12-2019	50%
GIP Aachen/Aken-Eurode	Zweckverband Regio Aachen	31-12-2019	0%

Wir begrüßen daher den Beschluss des zuständigen Begleitausschusses vom 22. Juni 2018, eine Überbrückungsregelung vorzusehen, wodurch ein letztes Mal für	Wij begroeten het besluit van 22 juni 2018 in het Comité van Toezicht Interreg D/NL om te voorzien in een overbruggingsregeling, waardoor voor
---	--

<p>einen begrenzten Zeitraum eine Interreg-Finanzierung in Anspruch genommen werden kann. Dies ist notwendig, um in Zeiten des Fachkräftemangels zu vermeiden, dass den verschiedenen Organisationen das Personal verloren geht und damit das Risiko entsteht, dass qualitativ hochwertige Dienstleistungen nicht länger angeboten werden können. Gleichwohl sollte weiterhin mit Hochdruck eine Verständigung über die dauerhafte Finanzierung zu erzielen.</p>	<p>een laatste keer en een beperkte periode nog een beroep kan worden gedaan op Interreg-financiering. Dit is nodig om te voorkomen dat personeel de verschillende organisaties, gezien de huidige krapte op de arbeidsmarkt, gaat verlaten en daarmee het risico bestaat dat kwalitatief hoogwaardige dienstverlening onmogelijk wordt. Het mag echter niet de druk wegnemen om zo snel mogelijk tot overeenstemming over duurzame financiering te komen.</p>
<p><i><b>Empfehlung 8</b></i>  <i>Mit Blick auf die verlängerte Interreg-Finanzierung sollten Verzögerungen der Gespräche über eine strukturelle Finanzierung der Grenzinformatiionspunkte vermieden werden. Wir sind entschlossen, dass wie vorgesehen noch in diesem Jahr (2018) Übereinstimmung darüber erzielt wird, nach welchem Modell eine dauerhafte Finanzierung der Grenzinformatiionspunkte entlang der gesamten Grenze zwischen den Niederlanden und Nordrhein-Westfalen sichergestellt und so zügig wie möglich umgesetzt werden kann (Initiative Reich/Land).</i></p>	<p><i><b>Aanbeveling 8</b></i>  <i>Nu er zicht is op verlengde Interreg-financiering dient voorkomen te worden dat de gesprekken over structurele financiering van de grensinformatiepunten vertraagd worden. Wij vinden het dan ook van groot belang dat – zoals ook voorzien was - nog dit jaar (2018) overeenstemming bereikt wordt over het model tot duurzame financiering van de grensinformatievoorziening langs de gehele NRW-Nederlandse grens, die zo spoedig als realistisch mogelijk in werking treedt (voortouw rijk/Land).</i></p>
<p><i><b>Qualität der Dienstleistung</b></i>  Die Dienstleistung an den Grenzinformatiionspunkten hat von hoher Qualität zu sein. Die Besucher der Grenzinformatiionspunkte müssen wissen, welche Dienstleistungen sie erwarten können, und sie müssen der Korrektheit der gegebenen Informationen vertrauen können. Bei Fehlern drohen Besuchern (nach Fristablauf) erhebliche finanzielle Konsequenzen. Die Bezeichnung „Grenzinformatiionspunkt“ ist gegenwärtig nicht geschützt, weshalb nicht klar ist, wer sich Grenzinformatiionspunkt nennen darf und welche Anforderungen damit verbunden sind.</p>	<p><i><b>Kwaliteit dienstverlening</b></i>  De dienstverlening van de grensinfopunten dient van hoge kwaliteit te zijn. Bezoekers van de grensinfopunten moeten weten wat ze aan dienstverlening kunnen verwachten en kunnen vertrouwen op de juistheid van de gegeven informatie. Bij fouten kunnen bezoekers immers (op termijn) met flinke financiële consequenties opgezadeld worden. De naam grensinfopunt is momenteel niet beschermd, waardoor onduidelijk is wie zich grensinfopunt mag noemen en welke eisen daaraan gesteld worden.</p> <p>De grensinfopunten werken op dit moment al nauw samen, zo hebben ze in 2015 een dienstverleningsovereenkomst</p>

<p>Die Grenzinformatiepunten arbeiten jetzt schon eng zusammen. So haben sie 2015 ein Dienstleistungsabkommen geschlossen, sie haben eine gemeinsame Kommunikationsstrategie entwickelt (wofür ein gemeinsames Logo und eine gemeinsame Webseite <a href="http://www.greninof.eu">www.greninof.eu</a> gehören), sie benutzen dasselbe Fallmanagementsystem und suchen vielfach die Abstimmung untereinander. Die Grenzinformatiepunten sind schon dabei, die Zusammenarbeit noch weiter zu intensivieren und bereiten dazu eine neue Kooperationsvereinbarung vor. Dies begrüßen wir.</p>	<p>gesloten, hebben ze gezamenlijke communicatie uitingen ontwikkeld (waaronder een gezamenlijk logo en een gezamenlijke website <a href="http://www.grenzinfo.eu">www.grenzinfo.eu</a>), gebruiken ze hetzelfde fallmanagementsysteem en wordt er veelvuldig afstemming tussen de GIP's gezocht. De grensinformatiepunten zijn reeds bezig om de samenwerking nog verder te intensiveren, en bereiden hiertoe een nieuwe samenwerkings-overeenkomst voor. Wij juichen dit toe.</p>
<p><b><u>Empfehlung 9</u></b>  <i>Durch eine 2019 zu treffende Vereinbarung ist die Zusammenarbeit der vier Grenzinformatiepunten weiter zu verbessern, besonders in Bezug auf gegenseitige Vertretung, Aufgabenteilung und Spezialisierung. Dabei sollte auch ein Qualitätsstandard definiert werden sowie der Schutz des eigenen Logos. Es wird zudem empfohlen, eine gute Haftungsregelung gegenüber den Kunden zu treffen. Ein Praktikumsprogramm kann zur mittel- bis langfristigen Personalbedarfsplanung beitragen (Initiative Grenzregion).</i></p>	<p><b><u>Aanbeveling 9</u></b>  <i>Door middel van een samenwerkings-overeenkomst, in 2019 vast te stellen, dient de onderlinge samenwerking tussen de 4 GIP's verder verbeterd te worden, met name op het gebied van onderlinge vervangbaarheid, taakverdeling en specialisaties. Hierin dient ook een kwaliteitsstandaard opgenomen te worden, en de bescherming van het eigen logo. Aanbevolen wordt om hierin ook de aansprakelijkheid naar klanten goed te regelen. Een traineeship-programma kan helpen om op (middel)lange termijn in de personeelsbehoefte te voorzien (voortouw grensregio).</i></p>
<p><b><u>Arbeitsvermittlung</u></b>  <i>Flächendeckendes Netzwerk, strukturelle Kapazität</i>  In den letzten Jahren sind auf Projektbasis verschiedene erfolgreiche Servicestellen für die grenzüberschreitende Arbeitsvermittlung (SGA) entstanden: in Kerkrade-Herzogenrath, Venlo-Krefeld und das GrensWerk in Gronau. Hier arbeiten niederländische und deutsche Arbeitsvermittlungen zusammen. Mit mehreren Hundert erfolgreichen Vermittlungen pro Jahr decken sie einen bei Arbeitgebern und Arbeitnehmern</p>	<p><b><u>Arbeidsbemiddeling</u></b>  <i>Dekkend netwerk, structurele capaciteit</i>  In de afgelopen jaren zijn op project-basis verschillende succesvolle Servicepunten voor Grensoverschrijdende Arbeidsbemiddeling (SGA's) ontstaan, Kerkrade-Herzogenrath, Venlo-Krefeld, GrensWerk in Gronau. Hierin werken Nederlandse en Duitse arbeidsbemiddelingsdiensten met elkaar samen. Met enkele honderden succesvolle bemiddelingen per jaar voorzien ze in een behoefte van werkgevers en werkzoekenden. Deze initiatieven dekken</p>



<p>vorhandenen Bedarf. Diese Initiativen decken jedoch noch nicht die gesamte deutsch-niederländische Grenze ab, und sie sind noch nicht strukturell abgesichert.</p> <p>In zwei der o.g. SGA findet mit den bereits etablierten Grenzinformationspunkten eine enge Zusammenarbeit nach dem Prinzip des „One-stop-shop“ statt. Damit wird den Kunden eine optimale Dienstleistung angeboten.</p> <p>Die grenzüberschreitende Arbeitsvermittlung verlangt eine andere, persönlichere und intensivere Herangehensweise als die Arbeitsvermittlung innerhalb der eigenen Landesgrenzen. Diese andere Arbeitsweise wird vor allem auf der niederländischen Seite noch nicht hinreichend im Aufgabenspektrum der regulären Vermittlungsorganisationen berücksichtigt. Zwar sind positive Entwicklungen zu beobachten: Das UWV hat seit April 2018 12 FTE Eures-Berater für grenzüberschreitende Aufgaben eingestellt. Es macht jedoch den Eindruck, dass diese Berater noch nicht hinreichend in die persönliche grenzüberschreitende Vermittlungsarbeit eingebunden sind.</p>	<p>echter nog niet de hele Duits-Nederlandse grens af en zijn nog niet structureel in hun opzet.</p> <p>In twee van bovengenoemde SGA's wordt zelfs al nauw samengewerkt met de aldaar gevestigde GIP's volgens het principe van one-stop-shop. Dit levert voor de klant optimale dienstverlening op.</p> <p>Grensoverschrijdende arbeidsbemiddeling vraagt een andere, meer persoonlijke en intensievere aanpak dan arbeidsbemiddeling binnen de eigen landsgrenzen. Deze andere manier van werken is vooral aan Nederlandse zijde nog onvoldoende ingebed in het takenpakket van de reguliere bemiddelingsorganisaties. Wel zijn positieve ontwikkelingen te melden: het UWV heeft sinds april 2018 12 FTE Eures-adviseurs aangenomen om cross-border taken uit te voeren. Niet duidelijk is of hiermee voldoende capaciteit beschikbaar is voor de persoonlijke grensoverschrijdende bemiddeling.</p>
<p><u>Empfehlung 10</u>  <i>Schaffung eines flächendeckenden Netzwerks der grenzüberschreitenden Arbeitsvermittlung entlang der gesamten Grenze zwischen NRW und den Niederlanden zwischen UWV, Bundesagentur, Jobcenter und Kommunen (Initiative Region). Dabei betrachten wir das One-stop-shop-Prinzip als vorbildliche Praxis, die Übertragung in andere Euregios verdient (Initiative Grenzregion).</i></p> <p><u>Empfehlung 11</u>  <i>Damit die Servicestellen für die grenzüberschreitende Arbeitsvermittlung (SGA) gut funktionieren, muss das Angebot persönlicher,</i></p>	<p><u>Aanbeveling 10</u>  <i>Creëer een dekkend netwerk voor grensoverschrijdende arbeidsbemiddeling langs de gehele NRW-Nederlandse grens in samenwerking tussen UWV, Bundesagentur für Arbeit, Jobcenters en gemeenten (voortouw regio). Daarbij zien wij het one-stop-shop principe als een best-practice die continuëring en navolging verdient in andere euregio's (voortouw grensregio).</i></p> <p><u>Aanbeveling 11</u>  <i>Om de Servicepunten voor Grensoverschrijdende Arbeidsbemiddeling (SGA's) goed te laten functioneren dient de capaciteit voor persoonlijke grensoverschrijdende</i></p>

<p><i>grenzüberschreitender Arbeitsvermittlung als Aufgabe der UWV, der Kommunen und der Bundesagentur für Arbeit strukturell und umfassend abgesichert sein (Initiative Reich/Bund).</i></p>	<p><i>arbeidsbemiddeling structureel en in voldoende mate geborgd te worden in het takenpakket van het UWV, gemeenten en de Bundes-Agentur für Arbeit. (voortouw rijk/Bund; grensregio).</i></p>
<p><i>Weiterentwicklung der SGA</i>  Die SGA informieren über freie Stellen und vermitteln grenzüberschreitend zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern. Fragen zur Anerkennung von Berufsabschlüssen und eventuell notwendige Weiterbildungen sind wesentliche Vermittlungsaspekte. Zugleich stellen wir bei vielen Beteiligten einen Bedarf fest, mehr über Berufe mit den besten Arbeitsmöglichkeiten auf der anderen Seite der Grenze zu erfahren. Schließlich sind deutliche Unterschiede bezüglich der Instrumentarien zur Betreuung und Weiterbildung festzustellen, die beiden Diensten (BA und UWV) zur Verfügung stehen. In den Niederlanden wird bei Arbeitssuchenden mehr Nachdruck auf die Fähigkeit zur Selbsthilfe gelegt, während in Deutschland eine frühzeitige und enge Begleitung stattfindet, die auf neue Arbeitsmöglichkeiten gerichtet ist.</p>	<p><i>Doorontwikkeling SGA's</i>  De huidige SGA's delen vacatures en bemiddelen grensoverschrijdend tussen werkgevers en werkzoekenden. Vragen rondom diploma-erkenning en de noodzaak tot bijscholing zijn essentiële elementen bij de bemiddeling. Daarnaast constateren wij de behoefte bij veel partijen om een beter inzicht te hebben in welke beroepen zich de beste kansen op een baan aan de andere kant van de grens voordoen. Tenslotte zijn behoorlijke verschillen geconstateerd in het instrumentarium voor begeleiding en bijscholing dat beide diensten (Bundesagentur, UWV en gemeenten) tot hun beschikking hebben. In Nederland wordt meer de nadruk gelegd op de zelfredzaamheid van werkzoekenden, terwijl er in Duitsland vroegtijdig en meer begeleiding naar nieuw werk plaatsvindt.</p>
<p><u><i>Empfehlung 12</i></u>  <i>Als Teil der Weiterentwicklung der SGA ist eine Ausweitung der Aufgaben zu erwägen auf den Gebieten Berufsanerkennung, Weiterbildung und Identifizierung von Chancenberufen. Gleichzeitig wird empfohlen, eine vergleichende Untersuchung der Unterstützungsinstrumentarien auf beiden Seiten der Grenze durchzuführen, einschließlich der Frage, wie die Kunden bestmöglich von beiden Systemen profitieren können (Initiative Grenzregion).</i></p>	<p><u><i>Aanbeveling 12</i></u>  <i>Als onderdeel van het ontwikkelingstraject van SGA's ligt uitbreiding van het takenpakket in de rede op het vlak van diploma-erkenning bijscholing en het identificeren van kansberoepen. Daarnaast wordt aanbevolen om een vergelijkend onderzoek te doen naar het ondersteuningsinstrumentarium aan weerszijden van de grens en naar de mogelijkheid om klanten zoveel mogelijk van beide systemen te kunnen laten profiteren. (voortouw grensregio).</i></p>
<p><i>Zugang zu digitalen Systemen</i>  Gegenwärtig ist es den Diensten beinahe unmöglich, Daten über Arbeitnehmer und freie Stellen digital auszutauschen. Dieses Problem stellt sich vor allem</p>	<p><i>Toegang tot elkaars digitale systemen</i>  Op dit moment is het voor de diensten bijna onmogelijk om gegevens van werkzoekenden en vacatures digitaal uit te wisselen. Dit probleem doet zich</p>

<p>dann, wenn deutsche Vermittlungsorganisationen niederländische Daten auf digitalem Weg einsehen möchten. Dies erschwert die Arbeit der Teams erheblich.</p>	<p>vooral voor wanneer Duitse bemiddelingsorganisaties digitaal Nederlandse gegevens willen inzien. Dit bemoeilijkt het werk van de teams significant.</p>
<p><u><i>Empfehlung 13</i></u>  <i>Der digitale Austausch von Informationen über freie Stellen und Bestände von Arbeitssuchenden zwischen UWV und der Bundesagentur für Arbeit ist kurzfristig zu verbessern (Initiative Reich/Bund).</i></p>	<p><u><i>Aanbeveling 13</i></u>  <i>De digitale uitwisseling van vacatures en werkzoekendenbestanden tussen UWV en Bundesagentur für Arbeit dient op korte termijn verbeterd te worden (voortouw rijk/Bund).</i></p>
<p><b><i>Berufsanerkennung</i></b>  <i>Probleme bei der Anerkennung von reglementierten Berufen</i>  Die Praxiserfahrung zeigt, dass die Anerkennung von Berufsabschlüssen noch immer ein bedeutender Faktor für die Behinderung der Grenzarbeit sein kann, mit Sicherheit bei den reglementierten Berufen. Dauer, Kosten, die Ungewissheit und Unsicherheit über den Ausgang des Anerkennungsverfahrens können ernsthafte Hürden für Arbeitssuchende sein und mithin dazu führen, dass von Bewerbungen abgesehen wird. Die Tatsache, dass die Berufsausbildung in beiden Ländern unterschiedlich organisiert ist, ist einer der Gründe dafür, dass die Anerkennung reglementierter Berufe nicht ohne Probleme erfolgt. Die Ursache der Anerkennungsprobleme liegt primär in der unterschiedlichen Art und Weise, wie die Berufsausbildung in beiden Ländern organisiert ist. Diese Unterschiede, in Kombination mit mangelndem oder fehlendem Vertrauen in das jeweils andere System und unterschiedlichen Ansätzen bei der Anwendung der Europäischen Anerkennungsrichtlinie, erschweren die zügige wechselseitige Anerkennung von Abschlüssen bei mehreren reglementierten Berufen. In manchen Fällen liegt das an tatsächlich großen Unterschieden der erreichten Qualifikation, manchmal an der Anerkennungsmethode. In den letzten</p>	<p><b><i>Diploma-erkenning</i></b>  <i>Problemen bij de erkenning van gereguleerde beroepen</i>  Praktijkervaringen maken duidelijk dat de erkenning van diploma's nog altijd een belemmerende factor van betekenis kan zijn voor grensarbeid, zeker in het geval van gereguleerde beroepen. De duur, de kosten, de onbekendheid en onzekerheid over de uitkomst van een erkenningsprocedure kunnen serieuze obstakels voor werkzoekenden vormen of er zelfs toe leiden dat van een sollicitatie wordt afgezien. Het feit dat het beroepsonderwijs in beide landen verschillend is georganiseerd is een van de redenen dat erkenning van gereguleerde beroepen niet zonder problemen verloopt. Deze verschillen, in combinatie met onbekendheid en gebrek aan vertrouwen in elkaars systeem en een verschillende benadering in de toepassing van de Europese erkenningsrichtlijn, bemoeilijken voor een aantal gereguleerde beroepen een vlotte wederzijdse erkenning van diploma's. Soms wordt dit veroorzaakt doordat er daadwerkelijk grote verschillen in de bereikte kwalificaties zijn, soms ligt dit aan de wijze van erkenning. Er zijn de afgelopen jaren dan ook slechts mondjesmaat stappen gezet zoals bij de beroepen Erzieher(in)/Pedagogisch medewerker kinderopvang en bij Altenpfleger/Verzorgende IG.</p>

<p>Jahren sind dann auch nur geringe Fortschritte bei den Berufen Erzieher/in – pedagogisch medewerker kinderopvang und bei Altenpflegefachkraft – verzorgende IG erzielt worden.</p> <p>Gleichwohl ist in beiden Ländern der politische Wille vorhanden, etwas zu tun. Dies muss immer Maßarbeit sein. Ein allgemeiner Anerkennungsvertrag wie zwischen Deutschland und den Alpenländern ist aufgrund der großen Unterschiede zwischen dem deutschen und niederländischen System wahrscheinlich nicht umsetzbar.</p>	<p>Desondanks is de politieke wil om er iets aan te doen in beide landen aanwezig. Dit zal altijd maatwerk zijn. Een algemeen erkenningsverdrag zoals gesloten tussen Duitsland en de Alpenlanden is vanwege de grote verschillen tussen het Duitse en het Nederlandse systeem waarschijnlijk niet haalbaar.</p>
<p><u>Empfehlung 14</u>  <i>Für die Berufe Erzieher/pedagogisch medewerker kinderopvang und Altenpflegefachkraft/Verzorgende IG sind bestmögliche Lösungen zu erzielen, die allen relevanten Partnern bekannt gemacht werden (Initiative Reich/Land).</i></p> <p><i>Für den Beruf Erzieher/pedagogisch medewerker kinderopvang könnte eine Lösung in Form einer geänderten Zulassungspraxis zur Berufsausübung in Kindertageseinrichtungen gefunden werden.</i></p> <p><i>Zugleich ist zu überlegen, ob die Anerkennungsverfahren vereinfacht werden können, indem durch die Beschreibung von Lehrinhalten ähnlicher Ausbildungsgänge in den Niederlanden und Deutschland eine bessere Vergleichbarkeit geschaffen wird und indem Berufsabschlüsse stets auch in der Sprache des Nachbarlandes ausgewiesen werden (Initiative Reich/Land).</i></p>	<p><u>Aanbeveling 14</u>  <i>Op korte termijn dient voor de beroepen Erzieher/pedagogisch medewerker kinderopvang/Erzieher en Verzorgende IG/Altenpflegefachkraft de best mogelijke oplossing vastgesteld te worden, die vervolgens bij alle relevante partners bekend wordt gemaakt. (voortouw rijk/Land).</i></p> <p><i>Voor het beroep pedagogisch medewerker kinderopvang/Erzieher zou een oplossing gevonden kunnen worden door toepassing van een andere wijze van toelating tot het beroep in kinderdagverblijven.</i></p> <p><i>Daarnaast dient gezien te worden of erkenning vergemakkelijkt kan worden door de beschrijving van de educatieve inhoud van vergelijkbare opleidingen in Nederland en Duitsland beter vergelijkbaar te maken en door de diploma's standaard ook in de taal van het buurland te verstrekken (voortouw rijk/Land).</i></p>
<p><i>Für einen Chancenansatz</i>  Angeichts der großen Nachfrage nach qualifizierter Arbeitskraft auf beiden Seiten der Grenze ist es bedauerlich, dass die Berufsankennung – zurecht oder zu Unrecht – ein Hindernis darstellt oder als solches gesehen wird. Hierdurch verpassen nicht nur Arbeitssuchende</p>	<p><i>Naar een kansenbenadering</i>  Gelet op de grote vraag naar gekwalificeerd personeel aan beide zijden van de grens is het jammer dat diploma-erkenning – terecht of onterecht – een belemmering vormt dan wel als belemmering gezien wordt. Hierdoor worden niet alleen voor individuele</p>

Chancen, sondern auch Betriebe und Einrichtungen bei ihrer Fachkräftebedarfsplanung. Und dies während Anerkennungsfragen bei vielen Berufen gar keine Rolle spielen oder Probleme aufwerfen. Dies ist bezogen auf das einzelne Berufsfeld oft nicht hinreichend genau bekannt. Die Unklarheit darüber, wo Probleme entstehen können und wo nicht, ist als solche also ein wichtiges Hindernis.

Um vom Arbeitspotential wieder mehr und besser wechselseitig profitieren zu können, muss deutlich mehr als heute auf präzise und individuelle Informationsvermittlung gesetzt werden, so dass ein möglicher Bewerber sich schnell und verlässlich ein gutes Bild machen kann. Es besteht Bedarf für eine Anlaufstelle, vorzugsweise in jeder Euregio.

Bevor eine solche Anlaufstelle erfolgreich eingerichtet werden kann, muss zuerst in mehr Transparenz und gute Dokumentation insbesondere über Berufe mit guten grenzüberschreitenden Jobaussichten investiert werden.

Einige Partner haben die Initiative ergriffen durch eine Publikation von Herrn Teerling (im Auftrag der EUREGIO), einer Publikation von ITEM über das Funktionieren der Europäischen Richtlinie zu Berufsankennung (im Auftrag des niederländischen Bildungsministeriums OCW), und durch das Projekt „Roadmap“ für die Anerkennung von Berufsabschlüssen, das am 1. August 2018 begonnen hat (Europäische Ausschreibung „Boosting Growth in Border Regions“) und in dem für eine Anzahl von Chancenberufen (siehe unten) die Berufsankennungsverfahren genau beschrieben werden. Wir erkennen hierin wertvolle Informationen und gute Anknüpfungspunkte, um die gewünschte Transparenz und Dokumentation für eine Anlaufstelle zu erreichen.

werkzoekenden, maar ook voor bedrijven en instellingen kansen gemist om in hun personeelsbehoefte te voorzien. En dat terwijl bij veel beroepen erkenning helemaal niet speelt dan wel geen problemen oplevert. Dit is op het niveau van het individuele beroep nog onvoldoende nauwkeurig bekend. De onduidelijkheid over waar wel en waar geen problemen kunnen ontstaan, is als zodanig dus al een belangrijk knelpunt.

Om over en weer meer te kunnen profiteren van elkaars arbeidspotentieel dient veel meer dan nu ingezet te worden op nauwkeurige en individuele informatieverstrekking zodat een potentiële sollicitant zich snel en betrouwbaar een goed beeld kan vormen. Er is kortom behoefte aan een goed aanspreekpunt, bij voorkeur in elke euregio.

Alvorens een aanspreekpunt met succes geïnstalleerd kan worden, dient eerst geïnvesteerd te worden in meer transparantie en goede documentatie, met name over beroepen waar grensoverschrijdend goede kansen op werk bestaan.

Een aantal partners hebben het voortouw genomen via een publicatie van de heer Teerling (in opdracht van de EUREGIO), een publicatie van ITEM (in opdracht van het ministerie van OCW) over de werking van de Europese Richtlijn diploma-erkenning, en het project Roadmap erkenning beroepskwalificaties dat per 1 augustus 2018 is gestart (Europese call Boosting Growth in Border Regions) waarin voor een aantal kansenberoepen (zie hieronder) de wijze van diploma-erkenning nauwkeurig wordt beschreven. Hierin zien wij veel waardevolle informatie en goede aanknopingspunten om tot de gewenste transparantie en documentatie voor een aanspreekpunt te komen.

<p>Eine wichtige Empfehlung der Publikation der EUREGIO Gronau ist, dass viel stärker in die Informationsvermittlung an Arbeitgeber investiert werden muss. Es ist von großer Bedeutung, dass sie Einsicht und Vertrauen in die Qualität ausländischer Berufsabschlüsse bekommen.</p>	<p>Een van de belangrijke aanbevelingen uit de publicatie van de EUREGIO Gronau is dat veel meer geïnvesteerd moet worden in de informatievoorziening aan werkgevers. Het is van groot belang dat zij inzicht en vertrouwen hebben in de waarde van een buitenlands diploma.</p>
<p><u><i>Empfehlung 15</i></u>  <i>Sinnvoll wäre ein Pilotprojekt (z.B. im Rahmen von Interreg), bei dem in jeder Euregio eine Anlaufstelle eingerichtet wird, die Arbeitgeber und Arbeitssuchende über Berufsanerkennungsverfahren informiert. Diese Anlaufstelle ist komplementär und in guter Verbindung zu den Anerkennungsbehörden auf beiden Seiten der Grenze. Es liegt auf der Hand, eine solche Anlaufstelle als Zusatzangebot an die Servicepunkte Grenzüberschreitende Arbeitsvermittlung (SGA) anzuschließen (siehe Empfehlungen oben) (Initiative Grenzregion).</i></p> <p><i>Die genannten Publikationen verdienen genauere Rezeption, sie liefern wertvolle Informationen, um im nächsten Schritt eine noch konkretere Dokumentation zu erstellen, womit solche Anlaufstellen erfolgreich ausgestattet werden können. Es wird empfohlen, diese Dokumentation vorrangig auf sog. Chancenberufe zu richten (Initiative Grenzregion).</i></p>	<p><u><i>Aanbeveling 15</i></u>  <i>Aanbevolen wordt om met behulp van Interreg een pilotproject te starten, waarbij in elke euregio een aanspreekpunt geïnstalleerd wordt om werkgevers en werkzoekenden te kunnen informeren over het traject van diploma-erkenning. Dit aanspreekpunt dient complementair te zijn aan en in goede verbinding te staan met de erkende instanties aan beide zijden van de grens. Het ligt voor de hand om een dergelijk aanspreekpunt als extra functie te koppelen aan de Servicepunten Grensoverschrijdende Arbeidsbemiddeling (zie eerdere aanbeveling) (voortouw grensregio).</i></p> <p><i>Genoemde publicaties verdienen verdere bespreking en follow-up; zij bieden waardevolle informatie om in een volgende stap tot nog concretere documentatie te komen waarmee dergelijke aanspreekpunten succesvol toegerust kunnen worden. Aanbevolen wordt om deze documentatie met voorrang op zgn. kansenberoepen te richten (voortouw grensregio).</i></p>
<p><b>Governance beim Thema Arbeitsmarkt</b>  Es gibt gegenwärtig keine grenzregionale Themagruppe Arbeitsmarkt. Angesichts der Vielzahl von Initiativen und des Mehrebenencharakters der Problematik wird ein regelmäßiger Austausch auf Arbeitsebene zwischen den beteiligten Institutionen (national wie eu/regional) für sehr sinnvoll erachtet. Hier können das weitere Vorgehen über die verschiedenen oben genannten Initiativen besprochen und abgestimmt</p>	<p><b>Governance thema arbeidsmarkt</b>  Er is op dit moment geen grensbrede themagroep arbeidsmarkt. Gelet op de veelheid aan initiatieven en het multilevel karakter van de problematiek wordt periodiek ambtelijk overleg tussen betrokken instanties (nationaal en (eu)regionaal) als zeer zinvol geacht. Hierin kan de voortgang en afstemming over de verschillende hierboven genoemde initiatieven worden besproken (vergelijkbaar met mobiliteitsplatform).</p>

<p>werden (vergleichbar mit der Mobilitätsplattform). Durch einen solchen Austausch soll zugleich ein Monitoring der Maßnahmen des Aktionsteams erfolgen.</p>	<p>Via een dergelijk overleg zou tevens monitoring kunnen plaatsvinden van de actiepunten van het Actieteam.</p>
<p><u>Empfehlung 16</u>  <i>Es ist ein Austausch über GROS NL-NRW Arbeitsmarkt zu organisieren, der mindestens zwei Mal im Jahr auf Arbeitsebene zusammenkommt. Dabei sollten vertreten sein:</i>  - NRW: MAGS, Staatskanzlei, ...  - NL: Ministerien SZW, OCW, BZK, Grenzprovinzen, ausgewählte Gemeinden  - Euregios  - Benelux-Generalsekretariat  <i>Unter dem Gesichtspunkt der Praktikabilität wäre es zu bevorzugen, dass nicht alle Grenzprovinzen, Kommunen und Euregios an den Sitzungen teilnehmen, sondern diese sich vertreten lassen. Wünschenswert wäre, wenn dieser Arbeitsmarktaustausch in gewissen Zeitabständen auch auf politischer Ebene stattfinden könnte (Initiative Grenzregion).</i></p>	<p><u>Aanbeveling 16</u>  <i>Er dient een GROS NL-NRW Arbeidsmarktoverleg ingesteld te worden dat minimaal 2x per jaar ambtelijk samenkomt. In dit overleg dienen vertegenwoordigd te zijn:</i>  - NRW: MAGS, Staatskanzlei, ...  - NL: Ministeries SZW, OCW, BZK, grensprovincies, centrum-gemeenten .  - De euregio's.  - Benelux-SG,  <i>waarbij het uit oogpunt van hanteerbaarheid de voorkeur heeft als grensprovincies, gemeenten en euregio's niet allemaal zitting nemen maar zich laten vertegenwoordigen. Het is wenselijk om dit arbeidsmarktoverleg periodiek ook bestuurlijk te organiseren (voortouw grensregio).</i></p>

<b>Kapitel 9</b> <b>BILDUNG</b>	<b>Hoofdstuk 9</b> <b>ONDERWIJS</b>
<p><b><i>Allgemeine Befunde</i></b>  In Nordrhein-Westfalen führen Schulen gemäß Beschluss der bundesweiten Kultusministerkonferenz entweder Englisch oder Französisch verpflichtend als erste Fremdsprache ein. NRW hat sich für Englisch entschieden. Über die erste Fremdsprache hinaus gibt es keine Verpflichtung für die Einführung einer weiteren Fremdsprache. Eine Verpflichtung für Schulen „im Grenzbereich“, Niederländisch einzuführen, ist daher nicht möglich. Über das Fremdsprachenangebot entscheidet jede Schule im Rahmen des Schulprogramms.</p> <p>Saarland heeft ervoor gekozen om op alle basisscholen de buurtaal Frans als verplichte vreemde taal in te voeren.</p> <p>Niederländisch als Unterrichtsfach auf freiwilliger Basis wird vom Land Nordrhein-Westfalen auf verschiedene Weise gefördert. In Grenzregionen bieten Grundschulen (Alter: 6-10 Jahre) vielerorts Niederländisch als Begegnungssprache an. An weiterführenden Schulen (Alter: 10-19 Jahre) erlernen derzeit rund 27.000 Schüler/innen die niederländische Sprache.</p> <p>In den Niederlanden.....</p> <p><i>Verstärkung des Unterrichts der Nachbarsprache und Euregio-Kompetenz</i>  Die Europäische Union (Vertrag von Lissabon) empfiehlt die Kenntnis von zwei Fremdsprachen zusätzlich zur Muttersprache. Eine gute Vorbereitung auf das Leben in der Grenzregion und auf den euregionalen Arbeitsmarkt</p>	<p><b><i>Algemene bevindingen</i></b>  In Noordrijn-Westfalen voeren de scholen op grond van het besluit van de Bondsbrede Kultusministerconferentie Engels of Frans verplicht als eerste vreemde taal in. Noordrijn-Westfalen heeft daarbij voor Engels gekozen. Er is geen verplichting tot invoering van een tweede vreemde taal. Een verplichting voor scholen in de grensregio om Nederlands in te voeren is dus niet mogelijk. Iedere school beslist zelf in het kader van het schoolprogramma over het aanbod aan vreemde talen.</p> <p>Saarland heeft er voor gekozen om op alle basisscholen de buurtaal Frans als verplichte vreemde taal in te voeren.</p> <p>Nederlands op vrijwillige basis wordt door Noordrijn-Westfalen op verschillende manieren bevorderd. In grensregio's bieden basisscholen (leeftijd 6-10 jaar) in veel plaatsen Nederlands als 'ontmoetingstaal' aan. In het middelbaar onderwijs (leeftijd 10-19 jaar) leren momenteel ca. 27.000 leerlingen de Nederlandse taal.</p> <p>In Nederland.....</p> <p>Goede aanknopingspunten aan Nederlandse zijde zien wij terug in brief d.d..04.06.2018. van de Minister van OCW over internationalisering van het Nederlandse onderwijs.</p> <p><i>Versterking buurtaalonderwijs en euregio-competentie</i>  De Europese Unie (Verdrag van Lissabon) bepleit kennis en spreekvaardigheid in 2 vreemde talen naast de eigen moedertaal. Een goede voorbereiding op het leven in de grensregio en op de Euregionale</p>



<p>beginnt mit der Ausbildung. Damit Lernende für eine Arbeit jenseits der Grenze gut gerüstet werden, bedarf es einer Bildungskette, in der Sprache, Kultur, Kompetenzen und fachliche Fertigkeiten, wie sie im Nachbarland geläufig sind, durchgängig in allen Phasen und auf allen Niveaus Beachtung finden. In einigen Regionen entlang der Grenze ist man sowohl auf niederländischer als auch deutscher Seite schon gut unterwegs. Die Schulen erkennen, dass die Berücksichtigung von Sprache und Kultur des Nachbarn einen Mehrwert für die Lernenden hat.</p> <p>Allerdings ist dies noch längst nicht Allgemeingut. Es ist von Bedeutung, dass die in Gang gesetzte Entwicklung weiter verstärkt wird und dass die Schulen dabei so gut wie möglich unterstützt werden</p>	<p>arbeidsmarkt begint in het onderwijs. Om te zorgen dat leerlingen goed toegerust zijn om over de grens aan de slag te gaan, is een ketenbenadering van belang om op alle niveaus en in alle fasen van het onderwijs als een doorlopende leerlijn aandacht te besteden aan taal, cultuur, competenties en vakgerichte vaardigheden zoals die in het buurland gangbaar zijn. In een aantal regio's langs de grens, zowel aan Nederlandse als aan Duitse zijde, is het onderwijs hiermee goed op weg en zien scholen in dat aandacht voor de taal en cultuur van de burens meerwaarde heeft voor hun leerlingen.</p> <p>Dit is echter nog lang geen gemeengoed. Het is van belang dat de in gang gezette ontwikkeling verder versterkt wordt en dat scholen hierbij zoveel mogelijk ondersteuning krijgen.</p>
<p><u>Empfehlung 17</u>  <i>Die Verstärkung der Euregio-Kompetenz (Sprache/Kultur) erhält in der schulischen Bildung auf Primar- und Sekundarstufe sowie in der beruflichen Bildung hohe Priorität in der gesamten Grenzregion. Dies geschieht in Form neuer oder zusätzlicher Programme, in denen die Bildungseinrichtungen selbst soweit wie möglich entlastet werden. Hierzu sollten die neuen Interreg-Programme genutzt werden können (Initiative Grenzregion).</i></p>	<p><u>Aanbeveling 17</u>  <i>Versterking van Euregio-competentie (taal/cultuur) krijgt in het basis-, voortgezet- en middelbaar beroepsonderwijs in de hele grensregio hoge prioriteit. Dit is vorm te geven door het opstellen van nieuwe of aanvullende programma's waarin onderwijsinstellingen zoveel mogelijk ontzorgd worden. De nieuwe Interreg-programma's zouden hiertoe benut kunnen worden (voortouw grensregio).</i></p>
<p><i>Förderung euregionaler Praktika</i>  Internationale Praktika sind bei Schülern und Studierenden begehrt. Nicht immer fällt die Wahl dabei auf das Nachbarland, obwohl ein Praktikum den Lernenden gut auf den euregionalen Arbeitsmarkt vorbereiten kann. Zudem scheint es in der Praxis oft schwer zu sein, einen Praktikumsplatz im Nachbarland zu finden. Die Dauer der Praktika sind verschieden und das Fehlen guter ÖPNV-Verbindungen mindert ebenfalls die Attraktivität eines Praktikums jenseits der Grenze.</p>	<p><i>Bevordering euregionale stages</i>  Internationale stages zijn bij scholieren en studenten gewild. Niet altijd valt daarbij de keuze op het buurland, hoewel een stage aldaar de leerling wel goed zou voorbereiden op de euregionale arbeidsmarkt. Daarnaast blijkt het in de praktijk vaak lastig te zijn om een stageplek in het buurland te vinden. De lengte van de stages verschillen en het ontbreken van goede OV-verbindingen maakt een stage over de grens ook minder aantrekkelijk.</p>

<p><u>Empfehlung 18</u>  <i>Betriebe müssen ermutigt werden, ihre Ausbildungsstellen auch im Nachbarland bekannt zu machen. Lernende erhalten (möglichst durch das neue Interreg-Programm) einen besonderen Anreiz, wenn sie ein Praktikum im Nachbarland wählen.</i></p>	<p><u>Aanbeveling 18</u>  <i>Bedrijven dienen gemotiveerd te worden om hun opleidingsplek ook in het buurland te laten erkennen. Leerlingen krijgen (indien mogelijk via het nieuwe Interreg-programma) een extra stimulans indien zij kiezen voor een stage in het buurland (voortouw grensregio).</i></p>
<p><u>Lehrermangel in der Grenzregion</u>  Sowohl in den Niederlanden als auch in Nordrhein-Westfalen herrscht bzw. droht auf allen Bildungsstufen (großer) Lehrkräftemangel. Dies gilt auf für die Grenzregionen. Hier sind lokale Lösungen denkbar durch das Erleichtern von Austausch oder grenzüberschreitender Beschäftigung von Lehrkräften. Es ist für Schulen in der Grenzregion jedoch nicht einfach, Lehrkräfte aus dem Nachbarland in den Dienst zu nehmen. Dies liegt u.a. an der mühsamen Anerkennung von Berufsqualifikationen, was sowohl für deutsche Lehrer in den Niederlanden als auch für niederländische Lehrer in Deutschland gilt.</p>	<p><u>Aanpak lerarentekort in de grensregio</u>  Zowel in Nederland als in Noordrijn-Westfalen bestaan c.q. dreigen zowel in het basis- als in het voortgezet onderwijs (grote) tekorten aan docenten. Dit doet zich ook voor in de grensregio. Hier zijn lokale oplossingen denkbaar door uitwisseling of het werken over de grens voor docenten te vergemakkelijken. Het is voor scholen in de grensregio echter niet eenvoudig om docenten uit het buurland in dienst te nemen. Dit heeft o.a. te maken met de moeizame erkenning van de leraarbevoegdheid, zowel van Duitse leraren in Nederland als van Nederlandse leraren in Duitsland.</p>
<p><u>Empfehlung 19</u>  <i>Für die Schulen in der Grenzregion muss es einfacher gemacht werden, Lehrkräfte aus dem Nachbarland anzustellen und/oder auszutauschen. Hierzu müssen sowohl in den Niederlanden als auch in Nordrhein-Westfalen Hindernisse soweit wie möglich abgebaut werden, unter anderem die Anerkennung von Berufsqualifikationen von Lehrkräften aus dem Nachbarland (Initiative Reich/Land).</i></p>	<p><u>Aanbeveling 19</u>  <i>Voor scholen in de grensregio dient het gemakkelijker gemaakt te worden om docenten uit het buurland in dienst te nemen en/of uit te wisselen. Hiertoe dienen zowel in Nederland als in Noordrijn-Westfalen drempels zoveel mogelijk weggewerkt te worden waaronder de erkenning van de leraarbevoegdheid van docenten uit het buurland (voortouw rijk/Land).</i></p>
<p><u>Zusammenarbeit/Austausch zwischen deutschen und niederländischen Kindergärten</u>  Die Erkundung hat gezeigt, dass nur wenige Daten über Art und Umfang des grenzüberschreitenden Besuchs von Kindergärten vorliegen. Auch die Frage, ob und inwieweit niederländische und deutsche Kindergärten miteinander im</p>	<p><u>Samenwerking/uitwisseling tussen Duitse en Nederlandse kinderdagverblijven.</u>  De verkenning heeft uitgewezen dat er weinig gegevens zijn over aard en omvang van grensoverschrijdend gebruik van kinderdagverblijven. Ook is weinig bekend of en in hoeverre Nederlandse en Duitse kinderdagverblijven met elkaar uitwisselen en samenwerken. Voor beide</p>

<p>Austausch sind und zusammenarbeiten, lässt sich auf der Basis der wenigen vorhandenen Informationen nicht beantworten. Für beide Fragen wäre es erforderlich, weitergehende Erhebungen durch die örtlichen Behörden durchführen zu lassen. In Nordrhein-Westfalen sind dies die kommunalen Jugendämter, in den Niederlanden die Gemeinden.</p> <p>Es ist zu vermuten, dass nur sehr wenige deutsche Kinder einen Kindergarten auf der niederländischen Seite der Grenze besuchen und umgekehrt. Den grenzüberschreitenden Kindergartenbesuch findet man noch am ehesten bei Familien, die jenseits der Grenze wohnen, aber ihre Kinder in einen Kindergarten ihres Herkunftslands schicken. Die Kinder pendeln also gewissermaßen zurück in ihre Heimat.</p>	<p>vragen is nader onderzoek nodig bij de plaatselijke instanties. In Noordrijn-Westfalen zijn dat de gemeentelijke Jugendämter, in Nederland de gemeenten..</p> <p>Vermoedelijk maken slechts zeer weinig Duitse kinderen gebruik van een kinderdagverblijf aan de Nederlandse kant van de grens en omgekeerd. Grensoverschrijdend gebruik van kinderdagverblijven is nog het meest te zien bij families die aan de andere kant van de grens wonen en hun kinderen naar een kinderopvanglocatie in het land van herkomst sturen.</p>
<p><u>Empfehlung 20</u>  <i>Die Erkundung des grenzüberschreitenden Besuchs von Kindergärten und der Zusammenarbeit zwischen Kindergärten auf beiden Seiten der Grenze wird fortgesetzt.</i></p>	<p><u>Aanbeveling 20</u>  <i>Grensoverschrijdend gebruik van kinderdagverblijven en de samenwerking tussen Nederlandse en Duitse kinderdagverblijven dient nader in beeld gebracht te worden.</i></p>
<p>Hier folgt eine Anzahl Empfehlungen, die allein für die Niederlande gelten:</p> <p><i>Curriculum der niederländischen Primar- und Sekundarstufe</i>  In den Niederlanden findet derzeit eine Novellierung des Curriculums im Primar- und Sekundarbereich statt. Dieser Prozess erfolgt von unten nach oben.</p> <p><u>Empfehlung 21</u>  <i>Wir plädieren dafür, dass im Rahmen dieser Novellierung den Schulen in der Grenzregion der Raum gegeben wird, der notwendig ist, um nach Bedarf Deutsch als fremdsprachliches Pflichtfach zu wählen (Initiative Reich).</i></p>	<p>Hieronder volgen aanbevelingen die enkel van toepassing zijn op Nederland. Op dit moment lopen hier een aantal ontwikkelingen in het onderwijs waarbij we graag het belang van buurtaal-onderwijs onder de aandacht brengen.</p> <p><i>Curriculum van het Nederlandse basis- en voortgezet onderwijs</i>  In Nederland vindt momenteel een proces van curriculum-herziening in het basis- en voortgezet onderwijs plaats. Dit proces wordt bottom-up vormgegeven.</p> <p><u>Aanbeveling 21</u>  <i>Wij pleiten ervoor om in het kader van dit proces scholen in de grensregio de ruimte te bieden die nodig is om naar behoefte Duits op goede wijze in te kunnen passen in het onderwijs moderne vreemde talen. .</i></p>

<p><i>Curriculum der niederländischen Berufsausbildung</i></p> <p>In den Niederlanden findet derzeit eine Diskussion über die Regionalisierung der Berufsbildung, um auf diese Weise einen besseren Anschluss an den regionalen Arbeitsmarkt zu ermöglichen. Für die Grenzregionen bietet der Arbeitsmarkt auf der anderen Seite der Grenze Chancen. Es ist daher klug, dies bereits in der Ausbildung durch die Verstärkung des Deutschunterrichts zu berücksichtigen.</p> <p><u>Empfehlung 22</u>  <i>Wir plädieren dafür, im Zuge der Regionalisierung der Berufsbildung den MBO-Schulen in der Grenzregion Spielraum zu geben, um dort auch Deutsch als Pflichtfach zu wählen (Initiative Reich).</i></p>	<p><i>Curriculum van het Nederlandse beroepsonderwijs</i></p> <p>In Nederland vindt momenteel discussie plaats over regionalisering in het middelbaar beroepsonderwijs om zodoende een betere aansluiting op de regionale arbeidsmarkt mogelijk te maken. Voor grensregio's biedt de arbeidsmarkt aan de andere kant van de grens kansen en is het dus verstandig om hier in het onderwijs reeds op in te spelen door versterking van de Duitse taal.</p> <p><u>Aanbeveling 22</u>  <i>Wij pleiten ervoor om in het kader van dit proces mbo-scholen in de grensregio de ruimte te bieden om als vreemde taal ook te kiezen voor Duits .</i></p>
<p><u>Emfehlung 23</u>  <i>Niederländisches Zentrum für Nachbarsprachen (Kenniscentrum Buurtalen PO) innerhalb von Nuffic (Organisation für die Internationalisierung der Bildung): Das Zentrum sollte über 2018 fortgeführt werden. Das Zentrum soll Übersicht über Initiativen und Methoden vermitteln. Ferner sollte es auf die Förderung der Bedeutung euregionaler Bildung gerichtet sein und auf die Unterstützung von Schulen bei der konkreten Umsetzung (Initiative Reich).</i></p>	<p><u>Aanbeveling 23</u>  <i>Kenniscentrum Buurtalen PO van Nuffic: Dit kenniscentrum dient na 2018 te worden voortgezet. Naast het in kaart brengen van initiatieven en methodes zou het Kenniscentrum zich ook moeten richten op het promoten van het belang van Euregionaal Onderwijs en het ondersteunen van scholen bij de daadwerkelijke implementatie (voortouw rijk).</i></p>
<p><i>Sprachanforderungen an deutsche Berufsschüler in den Niederlanden</i></p> <p>Deutsche Teilnehmer einer niederländischen oder niederländisch-deutschen Berufsausbildung (MBO) können keinen Abschluss machen, wenn sie nicht die Sprachanforderung Niederländisch erfüllen. Diese Sprachanforderung ist damit auch ein Hindernis für gemeinsame Ausbildungsgänge (Doppel-Diplome). Im niederländischen Koalitionsvertrag ist die Einführung von Fachzertifikaten</p>	<p><i>Taal eisen voor Duitse mbo-studenten in Nederland</i></p> <p>Duitse studenten aan een Nederlandse of Nederlands/Duitse mbo-opleiding krijgen geen diploma als ze niet voldoen aan de Nederlandse taaleis. Deze taaleis is daarmee ook belemmerend voor gezamenlijke (bi-diplomerings) opleidingen. Er wordt gewerkt aan een zgn. omkeerregeling waarmee het voor Duitse studenten mogelijk wordt om Nederlands op een lager niveau af te</p>

<p>vorgesehen. Dadurch erhalten deutsche Berufsschüler auch ohne Niederländisch-Examen einen offiziellen Abschluss. Darüber hinaus wird an einer sogenannten Umkehrregelung gearbeitet, die es deutschen Berufsschülern ermöglicht, Niederländisch auf einem niedrigeren Niveau abzuschließen, wenn sie eine Fremdsprache auf einem höheren Niveau nachweisen.</p> <p><u><i>Empfehlung 24</i></u>  <i>Durch die Einführung von Fachzertifikaten und/oder der sog. Umkehrregelung muss eine Lösung für das Problem der Sprachanforderung Niederländisch für deutsche Teilnehmer an niederländischen (MBO-) Berufsbildungsgängen gefunden werden (Initiative Reich).</i></p>	<p>sluiten als zij een vreemde taal op een hoger niveau doen.</p> <p><u><i>Aanbeveling 24</i></u>  <i>Door introductie van de zgn. omkeerregeling dient er een oplossing te komen voor het probleem van de Nederlandse taaleis voor Duitse studenten aan een Nederlandse mbo-opleiding (voortouw rijk).</i></p>
<p><b>Governance im Bildungsbereich</b>  Im Bildungsbereich wurde kein erkennbarer Bedarf für eine grenzregionale Themagruppe festgestellt. Denkbar wäre beispielsweise mit Blick auf die neue Interreg-Periode eine grenzregionale Projektgruppe Nachbarsprache/Euregio-Kompetenz</p>	<p><b>Governance thema onderwijs</b>  Op het gebied van onderwijs is geen duidelijke behoefte geconstateerd aan een grensbrede thema-groep onderwijs. Wel denkbaar is bijvoorbeeld om met het oog op de nieuwe Interreg-periode een grensbrede projectgroep buurtaal/euregiocompetentie in te stellen.</p>

<p><b>Kapitel 10</b> <b>VERKEHR/MOBILITÄT</b></p>	<p><b>Hoofdstuk 10</b> <b>MOBILITEIT</b></p>
<p><b><i>Allgemeine Befunde</i></b> Die engen wirtschaftlichen und sozio-kulturellen Beziehungen zwischen den Niederlanden und Nordrhein-Westfalen im Allgemeinen und in der Grenzregion im Besonderen bringen logischerweise ein hohes Mobilitätsaufkommen sowohl bei Personen wie bei Gütern mit sich. Der Großteil dieses Aufkommens wird durch ein umfangreiches System grenzüberschreitender (Schnell-)Wege für den Personen- und Frachtverkehr abgewickelt. Die damit einhergehenden Staus und Umweltbelastungen sind hinreichend bekannt. Um diese Probleme anzugehen und zugleich die wirtschaftliche Entwicklung und die Verbindungen in der Grenzregion weiter zu fördern, ist ein Vorgehen auf den folgenden Gebieten erforderlich:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b><i>Schiene</i></b>: Förderung des grenzüberschreitenden Schienenverkehrs, sowohl des Güter- als auch des öffentlichen Personenverkehrs;</li> <li>– <b><i>Binnenschifffahrt</i></b>: Förderung des grenzüberschreitenden Güterverkehrs zu Wasser;</li> <li>– <b><i>Smart and green mobility</i></b>: kluge Nutzung bestehender Infrastruktur, für Güter wie Personen. Sauberere Brennstoffe für alle Verkehrsträger. Hierbei auch Förderung des Fahrrads und des öffentlichen Busnahverkehrs.</li> </ul> <p>In einem integrierten Mobilitätsansatz für die sogenannten Korridore kommt eines zum anderen. In der Zusammenarbeit zwischen den Niederlanden und Nordrhein-Westfalen sind die Korridore Rhein-Alpen und Nordsee-Ostsee relevant. Es spricht für sich, dass eine gute Zusammenarbeit beider Länder für diese beiden Korridore von großer Bedeutung ist.</p>	<p><b><i>Algemene bevindingen</i></b> De nauwe economische en sociaal-culturele betrekkingen tussen Nederland en Noordrijn-Westfalen in het algemeen en in de grensregio in het bijzonder veroorzaken logischerwijze een omvangrijke mobiliteit, zowel van personen als van goederen. Het merendeel van deze mobiliteit wordt afgewikkeld via het uitgebreide stelsel van grensoverschrijdende (snel)-wegen met personen- en vrachtauto's. De files en milieubelasting die dit met zich meebrengt zijn genoegzaam bekend. Om deze problemen het hoofd te bieden en tevens de economische ontwikkeling en verbindingen in de grensregio verder te bevorderen, is inzet op de volgende terreinen noodzakelijk:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b><i>Spoor</i></b>: Bevorderen van grensoverschrijdend vervoer per spoor, zowel goederenvervoer als openbaar personenvervoer;</li> <li>- <b><i>Binnenvaart</i></b>: Bevorderen van grensoverschrijdend goederenvervoer over het water,</li> <li>- <b><i>Smart and green mobility</i></b>: slimmer gebruik van bestaande (weg)infrastructuur, zowel voor goederen als voor personen. Schone(re) brandstoffen in alle mobiliteitsmodi. Hieronder ook het bevorderen van de fiets en het openbaar vervoer per bus.</li> </ul> <p>Een en ander komt samen in een integrale mobiliteitsaanpak via de zgn. corridors. In de samenwerking tussen Nederland en Noordrijn-Westfalen zijn met name de corridors Rhine-Alpine en Northsea-Baltic relevant. Het spreekt voor zich dat goede samenwerking tussen beide landen voor deze 2 corridors van groot belang is.</p> <p>Zowel voor spoor, binnenvaart als smart &amp; green mobility roepen beide regeerakkoorden op tot actie. Het</p>

<p>Die Koalitionsverträge beider Länder sind Maßnahmen für Schiene, Binnenschifffahrt und smart &amp; green mobility vorgesehen. Die Mobilitätsplattform NL-NRW nimmt in dieser Zusammenarbeit eine zentrale koordinierende Rolle ein. Auf der Grundlage eines Workshops am 28. Februar 2018 ist ein neuer detaillierter Arbeitsplan mit Projekten und Aktivitäten zusammengestellt worden. Dieser Plan wurde den beiden Verkehrsministern an die Hand gegeben, die an einer gemeinsamen Absichtserklärung (LOI) arbeiten. Selbstverständlich begrüßen wir diese Zusammenarbeit nachdrücklich.</p>	<p>Mobility-Plattform NL/NRW neemt in deze samenwerking een centrale, coördinerende plaats in. Op basis van een workshop op 28 februari j.l is een nieuwe gedetailleerde werkljst samengesteld met projecten/activiteiten. Deze is als input meegegeven aan de beide verkeersministeries die momenteel aan een gezamenlijke intentieverklaring (LOI) werken. Vanzelfsprekend juichen wij deze samenwerking van harte toe.</p>
<p><u>Empfehlung 25</u> Wir rufen die beiden Verkehrsminister auf, die Belange der Grenzregion bei ihrer Zusammenarbeit (LOI) hinreichend zu berücksichtigen (Initiative Reich/Land).</p>	<p><u>Aanbeveling 25</u> Wij roepen de beide verkeersministers op in hun samenwerking (LOI) het belang van de grensregio volwaardig mee te nemen (voortouw rijk/Land).</p>
<p><b>Schiene</b> Die vier Provinzen Overijssel, Gelderland, Nord-Brabant und Limburg haben mit dem Verkehrsministerium von Nordrhein-Westfalen im Dezember 2016 in Neuss eine gemeinsame grenzüberschreitende Schienen-Agenda angenommen, in der alle als notwendig erachteten grenzüberschreitenden Schnellverkehrsverbindungen, IC- und Regionalbahnverbindungen sowie die Entwicklung eines Standards für grenzüberschreitende Fahrkarten, Tarife und Reiseinformationen konkret auf Projektniveau benannt sind.</p> <p>Seit Dezember 2016 sind die Projekte der Schienen-Agenda weiter bearbeitet und Fortschritte erzielt worden. Regionale Partner haben dabei vielfach die Initiative ergriffen und Netzwerke, Studien und Pilotprojekte auf den Weg gebracht. Im April 2017 nahm die neue Regionalbahnverbindung RE 19 zwischen Düsseldorf und Arnheim, der Rhein-Ijssel-Express seinen Betrieb auf. Außerdem werden aus dem Programm Eureka-Rail Machbarkeitsstudien für die</p>	<p><b>Spoor</b> Vier provincies (Overijssel, Gelderland, Noord-Brabant en Limburg) en het Verkeersministerie van Noordrijn-Westfalen hebben december 2016 in Neuss een gezamenlijke grensoverschrijdende spoor-agenda vastgesteld, waarin op projectniveau alle noodzakelijk geachte grensoverschrijdende hoge snelheidsverbindingen, IC- en regionale verbindingen alsmede de ontwikkeling van een standaard voor grensoverschrijdende ticketing, tarief en reizigersinformatie concreet zijn benoemd.</p> <p>Sinds december 2016 is op projecten uit de spooragenda verder gewerkt en voortgang geboekt. Regionale partners hebben vaak initiatief genomen in de voorbereidingsfase van projecten door het entameren van netwerken, studies en pilots. In april 2017 is de nieuwe regionale treinverbinding RE19 tussen Düsseldorf en Arnheim, de Rhein-IJssel-Express gestart. Verder zijn vanuit het programma Eureka-Rail voor de</p>

<p>Verbindungen Eindhoven-Venlo-Düsseldorf, Eindhoven-Heerlen-Aachen und Maastricht-Aachen (als Teil der Dreiländerbahn) durchgeführt. Ferner sind durch Eureka-Rail zwei Pilotprojekte mit dem VRR bzw. NVR/AVV für ein grenzüberschreitendes Ticket-System gestartet worden. Die Ergebnisse dieser Projekte können auch auf andere Teile der Grenzregion übertragen werden. Wenn Projekte aus der Studien- oder Pilotphase kommen, ist es an den zuständigen Instanzen, einen Beschluss über Finanzierung und Umsetzung zu fassen. Aus der Region werden wir uns weiter für die Verbesserung des grenzüberschreitenden öffentlichen Verkehrssystems einsetzen.</p>	<p>verbindingen Eindhoven-Venlo-Düsseldorf, Eindhoven-Heerlen-Aken en Maastricht-Aken (als onderdeel van de Drielandentrein) haalbaarheidsstudies verricht. Daarbij zijn door Eureka-Rail ook 2 pilotprojecten, met respectievelijk de VRR en NVR/AVV voor een grensoverschrijdend ticket-systeem in uitvoering gebracht. De resultaten hiervan kunnen ook elders in de grensregio toegepast worden. Als projecten uit de studie- of pilotfase komen is het aan de bevoegde instanties om een beslissing te nemen over financiering en uitvoering. Vanuit de regio zullen wij ons blijven inzetten voor verbetering van het grensoverschrijdend openbaar vervoersysteem.</p>
<p><u>Empfehlung 26</u>  <i>Die Schienen-Agenda 2016 bietet nach wie vor eine wertvolle Grundlage für die Zusammenarbeit, muss aber aktualisiert werden. Es ist zu empfehlen, die Agenda der grenzüberschreitenden Mobilität in der Grenzregion kurzfristig zwischen NRW und den niederländischen Grenzprovinzen zu erneuern und dabei auch das Ministerium für Infrastruktur und Wasser zu beteiligen. In der Agenda sollte eine klare Rollenverteilung vorgenommen werden, so dass bei jedem Projekt deutlich wird, ob die Zuständigkeit bei Reich/Land/Bund oder bei der Region liegt (Initiative Mobility-Plattform)</i></p>	<p><u>Aanbeveling 26</u>  <i>De spooragenda 2016 biedt nog altijd een waardevolle basis voor de samenwerking maar dient geactualiseerd te worden. Het verdient aanbeveling om op korte termijn tussen NRW en de grensprovincies een hernieuwde werk-agenda voor de grensoverschrijdende mobiliteit in de grensregio vast te stellen waarbij ook het Ministerie van Infrastructuur en Water betrokken wordt. Hierin een duidelijke rolverdeling op te nemen zodat per project duidelijk is waar het voortouw bij rijk/Land/Bund ligt en waar het voortouw bij de regio ligt (voortouw Mobility-Platform)</i></p>
<p><b>Binnenschifffahrt</b>  Eine wichtige Herausforderung für die Binnenschifffahrt liegt im Übergang von Diesel und Schweröl auf sauberere Kraftstoffe wie (Bio-)LNG. LNG wird als der einzig bezahlbare und bewährte Übergangskraftstoff auf dem Weg zu Elektro- und Wasserstoffantrieben gesehen. Angesichts der damit verbundenen großen Investitionen sollte dies in einem internationalen bzw. europäischen Verbund angepackt werden. Ein beachtenswerter Punkt ist außerdem die schnellere Verladung von Hochsee-</p>	<p><b>Binnenvaart</b>  Een belangrijke uitdaging voor de binnenvaart is gelegen in de overgang van diesel en stookolie naar schonere brandstoffen zoals (bio-)LNG. LNG wordt gezien als de enige betaalbare en bewezen transitiebrandstof op weg naar elektrische/waterstof vaartuigen. Gezien de hoge investeringen die deze transitie met zich meebrengt, zou dit in internationaal c.q. Europees verband opgepakt moeten worden. Daarnaast is snellere verladung van zeeschepen naar binnenvaartschepen</p>



<p>auf Binnenschiffe für den Verkehr ins Hinterland.</p>	<p>een aandachtspunt in de bediening van achterlandbestemmingen.</p>
<p><u>Empfehlung 27</u>  <i>Die beiden Verkehrsminister werden gebeten, den Übergang zu saubereren Kraftstoffen wie (Bio-)LNG in der Binnenschifffahrt und eine schnellere Abfertigung der Hinterlandverkehre zu fördern (Initiative Reich/Land).</i></p>	<p><u>Aanbeveling 27</u>  <i>Wij vragen de beide verkeersministers de transitie naar schonere brandstoffen zoals (bio)LNG in de binnenvaart en de snellere bediening van achterlandbestemmingen te bevorderen (voortouw rijk/Land).</i></p>
<p><b>Smart and Green Mobility</b>  Auf diesem Gebiet gibt es viele neue Entwicklungen, die unter Anwendung neuer Technologien zum Ziel haben, die Mobilität effizienter und weniger umweltbelastend zu machen. Die Mobilität der Zukunft. Hierbei ist zu denken an grenzüberschreitende Verkehrsinformationen, Elektro-Mobilität, (Bio-)LNG, autonom fahrende Fahrzeuge, „Truck-Platooning“, Verbesserung der Fahrrad-Infrastruktur, öffentlicher Verkehr etc.</p>	<p><b>Smart en Green mobility</b>  Op dit gebied zijn veel nieuwe ontwikkelingen gaande die, gebruik makend van nieuwe technieken, tot doel hebben om de mobiliteit efficiënter en minder milieubelastend te maken. Mobiliteit van de toekomst. Hierbij valt te denken aan grensoverschrijdende verkeersinformatie, electro-mobiliteit, (bio-)LNG, autonoom rijdende voertuigen, truck-platooning, verbetering van de fiets-infrastructuur, openbaar vervoer etc.</p>
<p><u>Empfehlung 28</u>  <i>Die Zusammenarbeit zwischen den Niederlanden und Nordrhein-Westfalen auf dem Gebiet von Smart and Green Mobility steckt noch in den Kinderschuhen. Eine gut strukturierte Zusammenarbeit ist notwendig, um vom gegenseitigen Wissen maximal zu profitieren, um zu vermeiden, dass jeder für sich das Rad neu erfindet, und um soweit wie möglich zu grenzüberschreitenden Standards zu kommen. Nützlich wäre zum Beispiel, eine gemeinsame Vision und Herangehensweise auf dem Gebiet alternativer Kraftstoffe (Elektro, (Bio-) LNG, Wasserstoff) zu entwickeln. Die Mobilitäts-Plattform wird gebeten, hierzu die Initiative zu ergreifen. Zugleich sind die beiden Verkehrsminister gebeten, dies in ihrem Letter of Intent hinreichend zu berücksichtigen. Seitens der Region werden wir uns für die Förderung von und Anpassung an Innovationen in kluger und grüner</i></p>	<p><u>Aanbeveling 28</u>  <i>De samenwerking tussen Nederland en Noordrijn-Westfalen op het gebied van smart en green mobility staat nog in de kinderschoenen. Een goed gestructureerde samenwerking is nodig om maximaal van elkaars kennis te profiteren, te voorkomen dat ieder voor zich het wiel probeert uit te vinden, en waar mogelijk tot grensoverschrijdende standaarden te komen. Als voorbeeld zou het nuttig zijn om een gezamenlijke visie en aanpak te ontwikkelen op het gebied van alternatieve brandstoffen (electrisch rijden, (bio)LNG, waterstof). Wij vragen het Mobility-platform om hierin het voortouw te nemen. Tevens vragen wij de beide verkeersministers om hier in hun LOI voldoende aandacht aan te besteden. Vanuit de regio zullen wij ons inzetten voor het bevorderen en toepassen van innovaties in slimme en groene mobiliteit. (voortouw Mobility-platform)</i></p>

<p><i>Mobilität einsetzen (Initiative Mobilitäts-Plattform).</i></p>	
<p><b>Governance Mobilität</b>  Die Zusammenarbeit in der Plattform Mobilität NL-NRW wurde im Dezember 2016 durch die Unterzeichnung der „gemeinsamen Erklärung über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Mobilität und Infrastruktur“ begründet. In der Plattform Mobilität NL-NRW sind das Verkehrsministerium des Landes Nordrhein-Westfalen, Straßen NRW, die niederländischen Provinzen Overijssel, Gelderland, Noord-Brabant und Limburg, Rijkswaterstaat und das Ministerium für Infrastruktur und Wasser, unterstützt vom Außenministerium (Generalkonsulat Düsseldorf) vertreten. Treffen finden regelmäßig auf Leitungsebene (alle 2 Jahre) und Arbeitsebene (2 Mal pro Jahr) statt. Gleichzeitig sind mehrere Arbeitsgruppen operativ tätig: AG Information, AG Logistik, AG Abstimmung im Straßenbau und AG Schiene. Die Zusammenarbeit besteht bereits mehr als 10 Jahre und funktioniert gut.</p>	<p><b>Governance thema mobiliteit</b>  De samenwerking in het platform Mobility NL-NRW is in december 2016 door de ondertekening van de „gemeenschappelijke verklaring over grensoverschrijdende samenwerking op het gebied van mobiliteit en infrastructuur“ bevestigd. In het platform Mobility NL-NRW zijn vertegenwoordigd het Verkeersministerie van het Land Noordrijn-Westfalen, Strassen NRW, de Nederlandse provincies Overijssel, Gelderland, Noord-Brabant en Limburg, Rijkswaterstaat en het Ministerie van Infrastructuur en Waterstaat, ondersteund door het Ministerie van Buitenlandse Zaken (Consulaat-Generaal Düsseldorf). Er is periodiek bestuurlijk (1 keer per 2 jaar) en ambtelijk overleg (2 keer per jaar). Daarnaast zijn een aantal werkgroepen op operationeel niveau actief, de werkgroep informatie, werkgroep logistiek, werkgroep afstemming wegwerkzaamheden en werkgroep spoor. De samenwerking bestaat al meer dan 10 jaar en functioneert goed.</p>
<p><u>Empfehlung 29</u>  Die grenzregionale Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Mobilität wird durch die Plattform Mobilität NL-NRW koordiniert. Durch diese Plattform erfolgt der Input an die Regierungskonsultation. Die Euregios sollen aufgrund ihrer Kenntnisse der lokalen Gegebenheiten und Netzwerk enger an der Mobilitätsplattform beteiligt werden (Initiative Mobilitäts-Plattform).</p>	<p><u>Aanbeveling 29</u>  De grensbrede samenwerking op het gebied van mobiliteit wordt gecoördineerd door het platform Mobility NL-NRW. Via dit platform zal input geleverd worden voor de regeringsconsultatie. De Euregio's zullen vanwege hun lokale kennis en netwerken nauwer bij het mobiliteitsplatform betrokken worden. (voortouw Mobility-Plattform)</p>

<b>Kapitel 7</b> <b>SICHERHEIT</b>	<b>Hoofdstuk 7</b> <b>VEILIGHEID</b>
<p><b>Allgemeine Befunde</b>  Mit „Sicherheit“ sind zwei Bereiche der Zusammenarbeit angesprochen: Sicherheit im Sinne polizeilicher Kooperation und Kriminalitätsbekämpfung sowie Sicherheit im Sinne von Katastrophenschutz und Notfallrettung. In beiden Bereichen können in diesem Bericht nur Zwischenergebnisse wiedergegeben und daher keine Empfehlungen ausgesprochen werden. Die Erkundung dauert noch an.</p>	<p><b>Algemene bevindingen</b>  Onder het thema Veiligheid wordt naar 2 onderwerpen gekeken: politiesamenwerking en criminaliteitsbestrijding enerzijds en rampenbestrijding en noodhulp-verlening anderzijds. Voor beide onderwerpen kunnen in deze verkenning nog geen (tussen)resultaten gemeld worden en om die reden ook nog geen aanbevelingen gedaan worden. Voor dit thema loopt de verkenning door.</p>
<p><b>Katastrophenschutz</b>  Die Niederlande und Nordrhein-Westfalen haben 2014 eine Kooperationsvereinbarung über die Zusammenarbeit im Katastrophenschutz geschlossen. Damit wurde der Rahmen für einheitliche Strukturen in den Bereichen Hilfsmaßnahmen und Informationsaustausch geschaffen. Eine Musterkooperationsvereinbarung bietet den Grenzregionen eine Grundlage für ihre Abkommen im Bereich des Katastrophenschutzes. Es konnten bereits Kooperationen im Katastrophenschutz der Städteregion Aachen sowie des Kreises Heinsberg jeweils mit der niederländischen Sicherheitsregion Zuid-Limburg und eine weitere Kooperationsvereinbarung zwischen dem Kreis Kleve und den angrenzenden Sicherheitsregionen auf niederländischer Seite verwirklicht werden.</p> <p>Regelmäßig finden deutsch-niederländische Seminare zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Katastrophenschutz statt. Im April 2016 veranstaltete Nordrhein-Westfalen ein solches Seminar. Im September 2017 waren die Niederlande Gastgeber eines Seminars in Hengelo. Die nächste Veranstaltung zur grenzüberschreitenden</p>	<p><b>Rampenbestrijding.</b>  Nederland en Noordrijn-Westfalen hebben in 2014 een samenwerkingsovereenkomst over rampenbestrijding gesloten. Daarmee werd een uniform kader voor noodhulpmaatregelen en informatieuitwisseling geschapen. Een model-overeenkomst biedt de grensregio's de basis voor samenwerking bij de rampenbestrijding. Er is al samenwerking tot stand gekomen tussen de Städteregion Aachen en de Veiligheidsregio Zuid-Limburg, de Kreis Heinsberg met de Veiligheidsregio Zuid-Limburg, alsmede is er een samenwerkingsovereenkomst gesloten tussen de Kreis Kleve en de aangrenzende Veiligheidsregio's in Nederland.</p> <p>Er vinden regelmatig Duits-Nederlandse seminars plaats over grensoverschrijdende rampenbestrijding. In april 2016 organiseerde Noordrijn-Westfalen een dergelijk seminar. In september 2017 was Nederland gastheer voor een dergelijk seminar in Hengelo. Een volgende bijeenkomst is voor 2019 in Noordrijn-Westfalen gepland. Centrale thema's zijn onder andere de inzet van verbindingsambtenaren bij grootschalige inzetsituaties, bij grensoverschrijdende rampen met wederzijdse hulpverlening alsmede bij evacuaties, inzet bij</p>

<p>Zusammenarbeit im Katastrophenschutz ist für 2019 in Nordrhein-Westfalen geplant. Zentrale Themen sind u.a. der Einsatz von Verbindungsbeamten bei Großeinsatzlagen und Katastrophen bei gegenseitiger Hilfeleistung über Landesgrenzen hinweg sowie Evakuierung, Einsätze bei Terroranschlägen, Verwendung von Drohnen im Katastrophenschutz beidseits der Grenze.</p> <p>Zur grenzüberschreitenden Gefahrenabwehr auf dem Rhein wurden Gespräche mit den niederländischen Behörden (Veiligheidsregio Gelderland-Zuid und Gelderland-Midden) geführt, die in den kommenden Jahren noch weiter vertieft werden sollen, um die grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Feuerlösch- und Hilfeleistungsboote vor den Hintergrund der sowohl auf niederländischer als auch auf deutscher Seite laufenden Bootsbeschaffungen auszubauen.</p> <p>Ein gemeinsamer Workshop ist in Vorbereitung.</p>	<p>terroristische aanslagen en het gebruik van drones bij rampenbestrijding aan weerszijden van de grens.</p> <p>Met betrekking tot de grensoverschrijdende aanpak van gevaren op de Rijn zijn gesprekken gevoerd tussen Duitse en Nederlandse autoriteiten (Veiligheidsregio's Gelderland-Zuid en Gelderland-Midden) die in de komende jaren nog verder verdiept moeten worden. Hierbij gaat het om het verder uitbouwen van de grensoverschrijdende samenwerking tussen brandblus- en hulpverleningsschepen op de Rijn tegen de achtergrond van zowel aan Duitse als aan Nederlandse zijde lopende inkooptrajecten.</p> <p>Een gemeenschappelijke workshop is in voorbereiding.</p>
<p><b><i>Kriminalitätsbekämpfung</i></b> Geplant ist ein Workshop zur Organisierten Kriminalität, insbesondere zum Thema Sprengung von Geldausgabeautomaten (GAA) im September/Oktober 2018.</p>	<p><b><i>Criminaliteitsbestrijding</i></b> Het is gepland om in september/-oktober 2018 een workshop over georganiseerde criminaliteit te organiseren, in het bijzonder over het onderwerp plofkraken van pinautomaten.</p>
<p><u><i>Empfehlung 30</i></u> <i>Die Erkundung grenzüberschreitender Sicherheitsfragen wird fortgesetzt.</i></p>	<p><u><i>Aanbeveling 30</i></u> <i>De verkenning op het gebied van grensoverschrijdende veiligheid dient voortgezet worden.</i></p>

<b>Kapitel 8</b> <b>AUSBLICK</b>	<b>Hoofdstuk 8</b> <b>VOORUITBLIK</b>
<p>Spürbare Ergebnisse für die Entwicklung der gesamten Grenzregion zwischen den Niederlanden und Nordrhein-Westfalen – darum geht es. Zu diesem Zweck haben wir in diesem Bericht 30 Empfehlungen auf den Gebieten Arbeitsmarkt, Bildung und Mobilität ausgesprochen. Es handelt sich um konkrete, inhaltliche Empfehlungen unserer Erkundung. Sie praktisch umzusetzen wird für die Grenzregion unseres Erachtens einen großen Schritt vorwärts bedeuten. Das verlangt viel Einsatz von allen Beteiligten, sowohl in der Grenzregion selbst als auch auf Landes- oder Bundesebene. Wir hoffen, dass unsere Empfehlungen auf fruchtbaren Boden fallen und rufen alle Parteien in den Grenzregionen wie auch in den Hauptstädten auf, gemeinsam an einem Strang zu ziehen. Auf nationaler Ebene kommt hier auf der niederländischen Seite dem für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zuständigen Staatssekretär Knops eine wichtige Rolle zu.</p> <p>Pragmatismus steht an erster Stelle. Die Verantwortung dafür, eine Angelegenheit in Angriff zu nehmen, muss dort bleiben, wo die jeweilige Zuständigkeit liegt. Bestehende Strukturen bleiben soweit wie möglich intakt. Indem wir die Zusammenarbeit verstärken, schaffen wir eine breitere Perspektive, aus der heraus Chancen besser erkannt und Prioritäten besser benannt werden können. Wir schlagen vor, dies im Rahmen einer jährlichen Grenzland-Agenda zu tun, so dass deutlich wird, worauf Energie und Einsatz sich im jeweiligen Jahr richten müssen. Damit die Zusammenarbeit noch weiter verbessert und die Stimme der Grenzregionen noch besser gehört werden können, halten wir es für eine gute Idee, in jedem Frühjahr eine große Grenzland-Konferenz mit allen Beteiligten zu organisieren. Das</p>	<p>Tastbare resultaten voor de ontwikkeling van de hele grensregio tussen Nederland en Noordrijn-Westfalen, daar gaat het om. Daartoe hebben wij in onze verkenning 30 aanbevelingen opgenomen enerzijds voor een betere governance, anderzijds op het terrein van arbeidsmarkt, onderwijs en mobiliteit. Het in de praktijk brengen van deze aanbevelingen zal ons inziens voor de grensregio een grote stap voorwaarts betekenen. Dit vergt veel inzet van alle betrokken partijen, zowel in de grensregio zelf als op nationaal niveau. We hopen dan ook dat onze aanbevelingen in goede aarde vallen en roepen alle partijen, zowel in de grensregio als in de hoofdsteden bij deze op gezamenlijk de schouders eronder te zetten. Op rijksniveau is hierbij aan Nederlandse kant een belangrijke rol weggelegd voor staatssecretaris Knops voor grensoverschrijdende samenwerking.</p> <p>Een pragmatische aanpak staat voorop. De verantwoordelijkheid om zaken op te pakken moet blijven liggen bij de partijen die daar bevoegd voor zijn. Bestaande structuren blijven zoveel mogelijk intact. Door de onderlinge samenwerking nog verder te versterken, kunnen kansen vanuit een breder perspectief nog beter benoemd worden en prioriteiten beter gesteld. We stellen voor om dit vast te leggen in een jaarlijkse grensland-agenda zodat duidelijk is waar de inzet en energie dat jaar op gericht moet worden. Om de samenwerking nog verder te verbeteren en de stem van de grensregio nog beter te laten horen, menen wij dat het goed is om elk jaar in het voorjaar een grote grensland-conferentie te organiseren met alle betrokken partijen. Dat verbindt en motiveert. De eerste grensland-conferentie zal wat ons betreft voorjaar</p>

verbindet und motiviert. Die erste Grenzland-Konferenz soll nach unserer Vorstellung im Frühjahr 2019 stattfinden, direkt vor den Europawahlen.

Wir freuen uns sehr über den Vorsatz beider Regierungen, mindestens in jedem zweiten Jahr eine Regierungskonsultation durchzuführen, bei der die Ministerpräsidenten und Minister der Niederlande und von Nordrhein-Westfalen miteinander sprechen. Die bessere Organisation der grenzregionalen Zusammenarbeit wird den Regierungskonsultationen optimal zugutekommen.

Also: Frisch ans Werk, es gibt viel zu tun. Gleichzeitig wird auch die Erkundung weitergehen. Dies bleibt auch in Zukunft eine wichtige Aufgabe. Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit bleibt ein dynamischer Prozess.

Dieser Bericht ist zwar fertig, doch konnten bestimmte Themen wie zum Beispiel Sicherheit nicht in der zur Verfügung stehenden Zeit nur unzureichend bearbeitet werden. Außerdem müssen die Augen für neue Chancen und Entwicklungen offen halten, beispielsweise in den Bereichen Wasser, Energie oder Klima.

Dies gilt auch für den europäischen Vorschlag über die Beseitigung von Grenzhindernissen und die neue Interreg-Periode ab 2020. Die Herausforderung besteht darin zu besprechen, wie all diese Angelegenheiten in einen sich wechselseitig verstärkenden Zusammenhang gebracht werden können.

Wir haben im Zuge unserer Erkundung Begeisterung und Engagement bei vielen Menschen gespürt, die in den nächsten Jahren die grenzüberschreitende Zusammenarbeit weiter verbessern wollen. Hoffentlich kann dieser Bericht

2019 plaatsvinden, vlak voor de Europese verkiezingen.

Wij zijn zeer verheugd over het voornemen van de beide regeringen om minimaal een keer per 2 jaar een wederzijdse regeringsconsultatie te organiseren waarin de Minister- Presidenten en ministers van Nederland en Noordrijn-Westfalen met elkaar spreken. Door de grensregionale samenwerking beter te organiseren zal de regeringsconsultatie optimaal ten goede van de grensregio kunnen komen.

Aan de slag dus, er is veel werk te doen. Tegelijkertijd zal ook het verkennen doorgaan, dit blijft een belangrijke opgave naar de toekomst toe. Grensoverschrijdende samenwerking is immers een dynamisch proces.

Dit rapport is weliswaar gereed maar bepaalde thema's zoals bijvoorbeeld veiligheid, konden in de beschikbare tijd nog onvoldoende worden opgepakt. Daarnaast moeten we een open oog blijven houden voor nieuwe kansen en ontwikkelingen, bijvoorbeeld op het gebied van water, energie en klimaat.

Dit geldt ook voor het Europese voorstel rondom het wegnemen van grensbarrières en de nieuwe Interreg-periode vanaf 2020. Een uitdaging om met elkaar te bespreken hoe al deze zaken in onderling verband gebracht kunnen worden om elkaar optimaal te kunnen versterken.

Wij hebben in onze verkenning bij veel mensen enthousiasme en ambitie geproefd om de komende jaren de grensoverschrijdende samenwerking verder te verbeteren. Hopelijk kan deze verkenning daartoe een bijdrage leveren. Met veel genoegen brengen wij dit positieve signaal over aan onze beide Minister-Presidenten .

dazu beitragen. Mit großem Vergnügen übermitteln wir dieses positive Signal unseren beiden Ministerpräsidenten.	